en'Vie

Le magazine de Bischwiller

Décembre - Avril 2018

07

ALI DJILALI MET EN SCÈNE BISCHWILLER

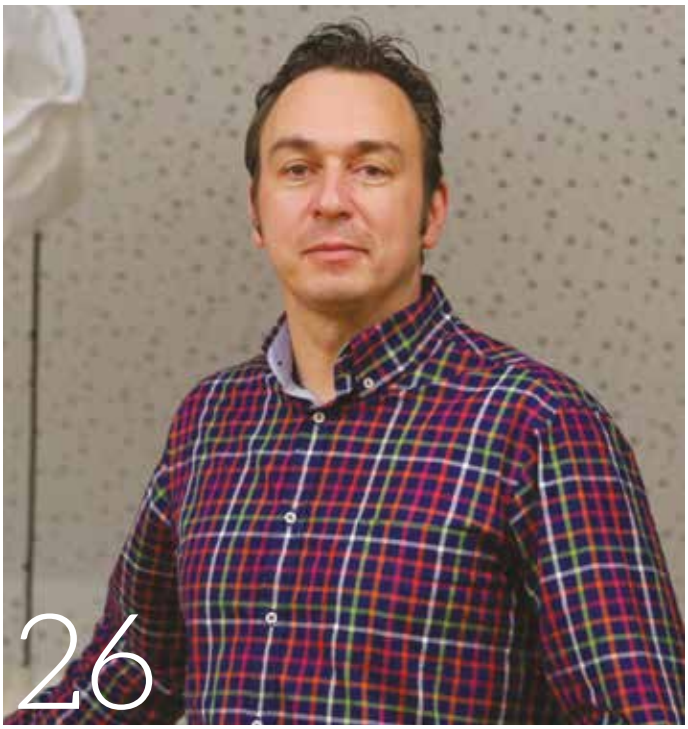
(PAGE 14)

LES SERVICES AUX AÎNÉS (PAGE 18)

LE FUTUR QUARTIER BAUMGARTEN (PAGE 22)

ARBRE DE LA LIBERTÉ (PAGE 37)

BISCHWILLER



Sommaire

03 **ÉDITO DU MAIRE**

04 **VIVRE ENSEMBLE**
Réouverture des musées de la Ville
La Bischwilleroise pour Elle & Lui
Jumelage avec le 28e Groupe Géographique
Un fonds d'archives centenaire

10 **D'ICI ET D'AILLEURS**
Un projet transfrontalier au lycée Goulden
Début d'une vie professionnelle à Bischwiller
Les bénévoles de l'épicerie sociale l'ESCAL
Ali Djilali-Bouzina met en scène Bischwiller

16 **INITIATIVES**
Les nouveaux commerces et entreprises
Retour en images sur le Salon Régional du Commerce et de l'Artisanat à Bischwiller
Les services proposés à nos aînés

20 **TRANCHE D'ENVIE**

22 **LE POINT SUR...**
Le projet Baumgarten

26 **TALENTS**
Le bonheur à portée de ballons
Poèmes et chants des prisonniers des camps nazis
Des artistes et des champions !

30 **CONSTRUIRE L'AVENIR**
La ville s'embellit !
Brèves éducation et jeunesse
Les projets du Relais d'Assistant(e)s Maternel(le)s
Pour améliorer la vie des habitants

34 **MÉMOIRE**
La géniale invention de Nicolas Appert
Arbre de la Liberté

38 **CARNET**
Inscription scolaire 2018
Brèves
Les grands anniversaires

41 **LIBRE EXPRESSION**

42 **AGENDA**

Ville de Bischwiller - Service Communication
1-9 place de la Mairie - BP 10035 - 67241 BISCHWILLER CEDEX
Tél. 03 88 53 99 56 - communication@bischwiller.com - www.bischwiller.com
Directeur de publication : Jean-Lucien Netzer / **Directeur de la rédaction** : Yves Kahhali / **Rédactrice en chef** : Aude Bourlett / **Maquette** : Service communication / **Conception graphique** : Stéphanie Fuhrer, Caroline Hoffmann
Avec la participation de François Portal/ Crédits photos : © Ville de Bischwiller, © Fotolia, sauf mentions / **Impression** : Modern Graphic, papier certifié FSC / **Tirage** 6000 ex. - **Dépôt légal** : décembre 2017 - ISSN 0767 - 855X

Inauguration du Forum de l'emploi au Salon Régional du Commerce et de l'Artisanat dans notre ville.

Édito

L'exposition sur le textile a permis de nous remémorer l'histoire de notre ville et de ceux, femmes et hommes, qui ont fait le prestige de notre cité. À cette occasion, nous avons pu recueillir et publier les témoignages des ouvriers de VESTRA, mémoire vivante de notre passé industriel. Ces ouvrières et ouvriers portent les blessures de la fermeture de leur usine, stigmate des mutations industrielles subies en ce début de 21ème siècle.

Notre ville a souffert, mais elle a aussi su se redresser grâce à cet esprit de solidarité et ce sens de l'accueil qui font sa grandeur. **Aujourd'hui, nous pouvons espérer.**

Cette fin d'année se présente de façon rassurante grâce à une gestion raisonnable et sérieuse engagée par l'équipe municipale. Raison et sérieux qui se manifestent concrètement par une baisse de la pression fiscale sur les ménages allant jusqu'à 3% d'économie, baisse de la fiscalité des entreprises qui, en deux temps, permet d'économiser plus de 25% de la contribution fiscale des entreprises. Tout ceci en poursuivant le désendettement de la ville et en orientant les dépenses de fonctionnement dans le but de toujours améliorer le service aux habitants.

L'effort d'investissement, source de croissance et d'emploi, reste maintenu, grâce au soutien constant de l'État, de la Région et du Département qui reconnaissent dans la politique de la ville des actions permettant de construire notre avenir commun.

C'est dans la sérénité que nous pouvons voir notre avenir. Ensemble et unis, nous nous engageons pour le bien de tous. C'est aussi le sens de Noël. Reconnaître notre prochain, nous reconnaître en lui et partager avec lui nos joies, là se trouvent les origines d'une belle et joyeuse fête de Noël.

Un joyeux Noël à tous, dans la paix et la joie

Freid un Friede fer a gleckliche Wihnachte

Jean-Lucien Netzer,
Maire de Bischwiller

ANIMATION CULTURELLE

Réouverture des musées de la Ville

Musée de la Laub, place de la Mairie à Bischwiller.

Nocturne à l'érable et Nocturne à la clématite. Création Nathalie Rolland-Huckel, 2016.

Pour la réouverture des musées, les 3 et 4 mars 2018, la Ville a souhaité mettre à disposition de tous les visiteurs des musées, et des enfants tout particulièrement, une mallette pédagogique autour du textile créée par Myriam Colin, créatrice d'œuvres tactiles.

LA MALLETTE AUX TRÉSORS

Cette mallette permet une découverte ludique des fibres végétales, animales et synthétiques des matériaux tissés comme le lin, le chanvre, le coton, la laine, la soie, le polyester, etc. Elle est un outil particulièrement pratique pour comprendre l'origine du tissu, son armure, sa texture ou encore sa destination. Tous les scolaires et les groupes pourront utiliser cette mallette sur demande, dans le cadre de leur projet de visite aux musées.

MYRIAM COLIN, CRÉATRICE

L'état d'esprit de Myriam Colin, créatrice de la mallette, est celui de l'expérience sensorielle, de la découverte de la matière en silence ou dans l'éclat de la voix, du rire ou du chuchotement.
« Je travaille sur des objets tactiles dans le cadre de l'aménagement des espaces d'accueil dédiés à l'enfance et aux familles (…). Ces objets sont des supports pour se poser, déposer son corps. Mais ils sont là aussi pour être touchés, manipulés, expérimentés. A vous d'installer un dialogue avec eux ou pas. ».

Diplômée des Arts décoratifs de Strasbourg (HEAR), elle mène des ateliers notamment autour d'œuvres tactiles et expose ses créations dans des lieux internationaux comme à Québec, au Centro de Arte en Espagne ou encore à St'Art à Strasbourg.

Venez découvrir la mallette et son contenu tout le week-end de la réouverture des musées à :

la Maison des Arts,
19 rue des Charrons,
samedi 3 et dimanche 4 mars
de 14h à 17h.

RENSEIGNEMENT

Service culture et patrimoine historique
Tél. 03 88 53 99 28
musee@bischwiller.com

ACQUISITIONS D'ŒUVRES PAR LA VILLE EN 2017

Dans le cadre de la réouverture des musées de Bischwiller au printemps dernier, Nathalie Rolland Huckel, l'une des deux laqueurs en Alsace, a généreusement offert à la Ville une boîte ronde bleue en noyer noir et bois de hêtre laquée, dorée à la feuille et incrustée de nacre, intitulée *Nocturne à l'érable*, datée de 2016.

La Ville a acquis son pendant : *Nocturne à la clématite*, datée également de 2016. Ces boîtes sont toutes deux en bois tourné, réalisées par Patrick Dursap, installé à Bischwiller.

Ces créations viennent ainsi enrichir les collections de nos musées. Les deux objets d'art décoratif d'exception seront visibles à l'occasion de la réouverture des musées ce printemps à la Maison des Arts, les 3 et 4 mars 2018. ■

ASSOCIATIONS

LA BISCHWILLEROISE POUR ELLE & LUI

Le FCJAB section athlétisme a organisé le 9 septembre dernier, avec le soutien logistique de la Ville de Bischwiller, la 1ère édition de la « Bischwilleroise, pour elle & lui ».

Courir, marcher seul ou en groupe, avec son chien ou avec des bâtons, pour une bonne cause « la lutte contre le cancer », a fait l'unanimité. Beau succès pour la course de 5 km en semi-nocturne, ouverte à toutes et à tous ! Elle s'est déroulée sur le chemin bucolique de la trame verte.

Un chèque de 2000 € a ainsi pu être reversé au parrain de la course, l'Alsace contre le Cancer.

RENDEZ-VOUS
pour la 2ème édition

Samedi 8 septembre 2018
Espace Paul Kauss

Le 9 septembre dernier, le code vestimentaire était rose et/ou bleu à l'occasion de la course pour la lutte contre le cancer.

FORTE AFFLUENCE AU CYCLO-CROSS DE BISCHWILLER

193 participants ont répondu à l'appel du club local, l'Association Cycliste de Bischwiller, le dimanche 1er octobre.

Une organisation sans faille, avec le partenariat de la Ville de Bischwiller ! Des parcours appropriés installés avec l'aide des services techniques et une météo clémente ont permis à cette manifestation d'être à la hauteur des attentes des cyclistes. L'Association Cycliste Bischwiller et Environs, présidée par Jean-Luc Richard, récolte progressivement le fruit de son investissement et les retombées positives du dernier championnat d'Alsace organisé en décembre 2016 dans notre ville.
De plus, la présence de Miss Text'style et de ses deux dauphines pour la remise des récompenses a été particulièrement appréciée. ■

CONTACT
Jean-Luc RICHARD
Président de l'Association Cycliste de Bischwiller et Env.
Tél. 06 75 34 92 15
jlrichard67@orange.fr

ASSOCIATIONS

CONCERT CARITATIF

Le groupe de dialogue inter-religieux de Bischwiller a organisé un concert caritatif au profit des îles Antillaises dévastées par l'ouragan *IRMA* le vendredi 10 novembre dernier en l'Église Protestante de Bischwiller.

Avec une programmation riche et variée, les nombreuses personnes venues soutenir cette action caritative ont été ravies par la qualité du concert ! Un grand merci à tous les intervenants qui ont répondu présents et bravo pour cette mobilisation !

Les dons collectés lors de cette soirée ont été intégralement reversés aux victimes de l'ouragan *IRMA*. ■

LA LECTURE, UN PLAISIR POUR TOUS

Lire, c'est se procurer du plaisir. A chaque âge il y a des livres à découvrir à la médiathèque de Bischwiller. Dès le plus jeune âge, les enfants aiment écouter des comptines, des histoires. Ils y découvrent le plaisir des mots, des sons et des couleurs.

Les textes permettent d'aborder avec eux un thème comme les apprentissages, les saisons, les peurs. Puis vient le temps de la lecture des premiers mots et l'enfant devient petit à petit lecteur.

Le choix de livres de la médiathèque est très large : albums, contes, romans, bandes dessinées, alsatiques, documentaires... Enfants, adolescents et adultes y trouvent facilement leur bonheur !

Éveiller la curiosité

Les livres se déclinent à l'envie : rire, frissonner, s'émouvoir. Ils apportent détente et évasion, transportent et éveillent la curiosité sur d'autres cultures, d'autres lieux.

La lecture s'inscrit dans un moment à soi. Le lieu idéal pour lire est un endroit où l'on se sent bien : à l'ombre d'un arbre, calé dans un fauteuil ou bien au chaud sous la couverture… Aucun lieu n'est mieux que celui que l'on a choisi !

Il n'y a plus qu'une chose à faire : rendez-vous à la médiathèque pour découvrir tous ces documents ! ■

MÉDIATHÈQUE
CENTRE CULTUREL CLAUDE VIGÉE

31 rue de Vire à Bischwiller
Tél. 03 88 63 24 49

Horaires d'ouverture sur le site :
www.agglo-haguenau.fr

COLLECTE NATIONALE DENRÉES ALIMENTAIRES

Les magasins Leclerc Express et Super U de Bischwiller ont ouvert leurs portes à l'équipe du CCAS (Centre Communal d'Action Sociale), épaulée par un grand nombre de bénévoles, les 24 et 25 novembre derniers, pour la collecte au profit de la Banque Alimentaire.

Merci à tous pour votre solidarité !

2991
kilos
de denrées ont été récoltées en 2 jours en **2016.**

PLAN HIVERNAL

Avec l'arrivée de l'hiver et les conditions météorologiques qui peuvent rapidement se dégrader, le dispositif national « Plan Grand Froid » entre en vigueur dès ce mois.

Il consiste, pour notre commune, à disposer d'un registre nominatif qui recense toutes les personnes âgées ou handicapées qui le souhaitent, à condition qu'elles vivent seules et qu'elles soient isolées.

En cas d'intempérie comme la neige ou le verglas, ces personnes peuvent ainsi bénéficier de l'intervention ciblée du Centre Communal d'Action Sociale (CCAS). Ce dernier s'assurera que les personnes sont aidées et soutenues dans leur vie quotidienne. ■

INSCRIPTION – CCAS
Annexe du Lion d'Or
1 rue du Château
Tél. 03 88 53 99 27
ccas@bischwiller.com

LA VILLE SE LIGUE !

La Ville, en partenariat avec la Ligue contre le Cancer du Bas-Rhin, a initié des actions depuis 2016 contre le tabagisme et la lutte contre le cancer. Des espaces sans tabac, notamment dans les lieux fréquentés par les enfants (aires de jeux, devant les écoles), en sont l'une des opérations concrètes dans notre commune.

UNE CORRESPONDANTE LIGUE

Pour mieux identifier les besoins et imaginer des manifestations qui permettront d'informer sur les actions de prévention et se rapprocher des malades, Michèle Muller, 1ère adjointe au Maire, a été désignée comme étant l'interlocutrice principale de la Ligue pour notre ville.

Elle intègre un réseau de correspondants dans les communes et sera chargée de tisser les relations entre la Ville et la Ligue contre le Cancer du Bas-Rhin pour voir émerger de nouvelles actions telles que des manifestations sportives, des actions de préventions auprès des scolaires, etc.

LE RELAIS POUR LA VIE

Dès 2016, le Maire Jean-Lucien Netzer, s'est engagé auprès de la Ligue à accueillir en 2019 *le Relais pour la vie*© dans notre ville. Il s'agit d'un événement sportif et solidaire en hommage aux personnes atteintes de cancer. L'événement permet de collecter des fonds en faveur de la lutte contre cette maladie.

Organisé par la Ligue contre le Cancer, il rassemble pendant 24 heures non-stop des équipes de marcheurs et de coureurs qui relèvent le défi de se relayer sur une piste qui leur est réservée. ■

MÉMOIRE

JUMELAGE AVEC LE 28e GROUPE GÉOGRAPHIQUE

Le 28e Groupe Géographique stationné à Haguenau (Quartier Estienne) participe régulièrement aux commémorations nationales dans notre ville. De cette entente est née un jumelage avec Bischwiller, samedi 2 décembre dernier.

Ce régiment est chargé de mettre en œuvre une spécialité unique et indispensable au sein de l'armée de terre : le recueil et l'exploitation de l'information géographique. La convention de partenariat précise que les deux entités s'engagent à « contribuer à la diffusion de l'esprit défense, à l'entretien du devoir de mémoire, à l'amélioration de l'information des populations sur leurs armées ».

Plaque commémorative

À l'occasion de ce jumelage, une plaque commémorative a été dévoilée en mémoire d'Eugène Théodore Prévôt, Mort pour la France, à titre posthume. Né le 14 novembre 1884 à Bischwiller, ce dernier est vitrier-miroitier. Il est aussi passeur. Depuis 1940, il apporte un peu de réconfort aux internés du camp d'Oberhoffen en prenant le risque d'être arrêté. Eugène Prévôt est arrêté le 27 novembre 1944, condamné à mort le lendemain par les nazis et fusillé le 1er décembre par un Waffen-SS dans la forêt de Kœnigsbruck.

Le souvenir du sacrifice d'Eugène Prévôt est désormais inscrit dans la ville avec une rue qui porte son nom : l'ancienne rue du Puits, à l'angle de la rue du Général Rampont.

À cet endroit précis se trouvait la maison d'habitation des Prévôt. ■

Eugène Prévôt, avec le chapeau, au centre de la photo. © AMB

UN FONDS D'ARCHIVES CENTENAIRE

Signature de la donation entre le Maire de Bischwiller et la famille Rampont en novembre 2014.

Le 11 novembre 2014, la Ville de Bischwiller recevait officiellement la donation de la famille du Général Camille Rampont (1869-1939), libérateur de Bischwiller en 1918.

Elle comporte plus de 800 documents d'archives militaires et civiles et fait suite à l'inventaire réalisé à partir des années 2000 par l'un des membres de l'Association des Amis du Musée de la Laub aujourd'hui décédé, Charles Weick.

812 pièces d'archives. Ce fonds d'archives, constitué de lettres, rapports, études, cahiers, photographies, cartes postales, cartes, reproductions diverses et périodiques, regroupe les affaires personnelles et les services détaillés du Général Rampont en France, en Afrique (Soudan français) et en Russie. Il représente près de 2 mètres linéaires, soit 812 pièces d'archives étudiées et inventoriées. Il est conservé aux archives municipales.

La Ville souhaite valoriser ce fonds grâce à sa numérisation complète et réaliser une exposition pour fêter la fin des commémorations nationales du centenaire de la Grande guerre en 2018. L'événement sera l'occasion de faire découvrir la richesse de ce fonds au public le plus large possible, chercheurs comme amateurs. ■

Référence de l'ouvrage de Charles Weick sur le Général Rampont : L'escadron, à moi ! Souvenirs, rapports, études, lettres, *Bischwiller : Association des amis du Musée de la Laub, 2005. Disponible au Musée de la Laub,15 €.*

PORTRAIT

Un projet transfrontalier au lycée Goulden

Sebastian est un jeune allemand de 18 ans. Il a posé ses valises au lycée des métiers Charles Goulden à Bischwiller depuis le mois de septembre pour y travailler le temps d'une année scolaire en tant que service civique de l'Éducation Nationale. Il participe au projet transfrontalier mené par la direction de l'établissement scolaire avec le proviseur Stéphane Klein.

Son baccalauréat (Abitur) en poche, le jeune homme décide d'effectuer un stage en France pour améliorer sa connaissance de la langue française et découvrir le métier d'enseignant qu'il aimerait exercer dans quelques années. L'Office Franco-Allemand pour la Jeunesse lui propose alors un contrat au lycée Goulden de Bischwiller : un projet transfrontalier doit y être développé pour la période scolaire 2017-2018.

DÉCOUVRIR L'ALLEMAGNE ET SA CULTURE

Parfaitement bilingue, Sebastian prend ses quartiers dans notre ville. Très rapidement, il s'intègre à la vie du lycée quatre jours par semaine et remplit pleinement sa mission : développer des projets pour les élèves en coopération avec les enseignants, autour de la découverte du pays voisin et de sa culture.

DE MULTIPLES ACTIONS MENÉES POUR LES ÉLÈVES

Échanges franco-allemand avec des correspondants, organisation de visites d'entreprises allemandes comme *Porsche* ou encore *John Deere*, formation des délégués dans le lycée jumelé de Karlsruhe, gestion d'un blog sur la thématique transfrontalière...autant d'actions qu'il mène avec enthousiasme !
« La barrière de la langue peut être une difficulté pour les élèves lorsque nous nous rendons en Allemagne mais cela leur permet de découvrir un autre système scolaire. Pour moi, c'est aussi une incroyable opportunité de connaitre le fonctionnement d'un établissement français et de découvrir la région. »

CHUT ET MANGAS

Il s'attèle également à construire une action avec le club mangas du lycée autour du plan lecture, programme mené par la Ville de Bischwiller tous les ans. Le thème est « Chut » cette année. Mangas et animations culturelles verront ainsi le jour sur la façade de la médiathèque au courant du printemps. Mais chut ! C'est encore un secret... ■

Début d'une vie professionnelle à Bischwiller

Le 1er octobre dernier, trois jeunes filles ont démarré une mission de service civique à la Ville de Bischwiller et travaillent au pôle « Service à la population ».

Margaux THAL

MARGAUX ET LOANNE, EN MISSION DANS LES ÉCOLES ÉLÉMENTAIRES

Loanne, est originaire de Bischwiller, et Margaux, de Weitbruch. Elles sont toutes deux âgées de 18 ans, et ont choisi de s'engager dans la vie professionnelle en attendant de mûrir leur projet d'orientation d'études d'ici la rentrée 2018.

Elles réalisent ainsi toutes les deux une mission de neuf mois dans les écoles élémentaires afin d'assurer la coordination entre le temps scolaire et les activités qui se déroulent dans les écoles sur le temps périscolaire de 15h15 à 16h45.

Leurs présences sur le terrain facilitent les relations entre les équipes éducatives, les intervenants et les agents du service éducation.

Loanne BRUCKER

SANDRINE, EN MISSION DE PRÉ-ACCUEIL À LA MAIRIE

Sandrine BELTRAMINI

Âgée de 20 ans et originaire de Bischwiller, Sandrine a choisi de réaliser une mission de service civique afin d'acquérir une expérience nouvelle, dans l'attente de trouver un emploi pérenne dans le domaine du secrétariat. Sa mission consiste à assurer un pré-accueil du public à l'entrée de la mairie et d'orienter les usagers directement vers les services concernés. L'objectif est d'optimiser le travail du personnel de l'accueil, de réguler les flux d'entrées en mairie et de limiter le temps d'attente des usagers.

Elle accompagne également les personnes dans l'accomplissement de leurs démarches administratives en ligne depuis la borne internet dans le hall d'accueil de la mairie (inscription sur la liste électorale, pré-demande en ligne de titre d'identité, achat de timbres fiscaux…).

Vos NOUVEAUX supports d'information de la Communauté d'Agglomération de Haguenau

Le Magazine

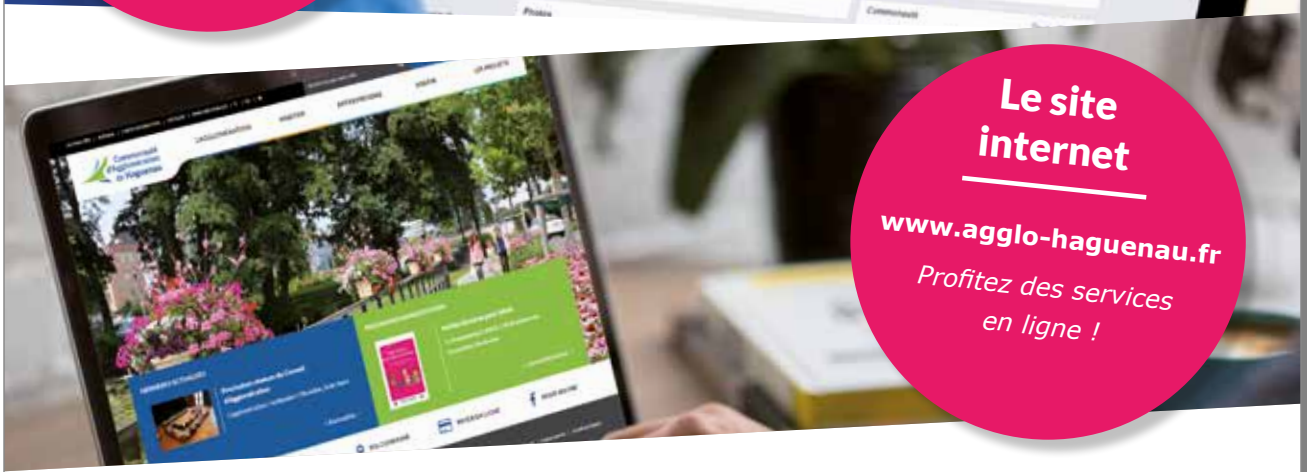
Le M'HAG

Découvrez l'agglomération à travers des dossiers, des portraits, des projets !

La page Facebook

Communauté d'Agglomération de Haguenau

Gardez le lien au quotidien !



Le site internet

www.agglo-haguenau.fr

Profitez des services en ligne !

Contact

Direction de la Communication
Communauté d'Agglomération de Haguenau
03 88 90 67 64
com@agglo-haguenau.fr

Communauté d'Agglomération de Haguenau

www.agglo-haguenau.fr

Les bénévoles de l'épicerie sociale l'ESCAL

« Le bénévole est celui qui s'engage de son plein gré et de manière désintéressée, dans une action organisée qu'il souhaite encourager au service d'autrui ».

Aujourd'hui, ils sont au nombre de onze à venir prêter main forte à l'épicerie sociale du Centre Communal d'Action Sociale (CCAS) de Bischwiller, pendant les journées d'ouverture.

Entre accueil et mise en rayon

Sous l'égide de la responsable du CCAS, Virginie Flouirac, ils réalisent différentes tâches en fonction de leurs souhaits et de leurs capacités. Ils accueillent les bénéficiaires et les accompagnent dans leurs achats. Mais plus encore, ils sont à leur écoute et leur prodiguent des conseils alimentaires et budgétaires. Toutes ces petites mains œuvrent également lors de la préparation des sachets de fruits et de légumes, le déchargement des produits, la mise en stock, la mise en rayon, la vérification des dates limites de consommation…

C'est avec discrétion et en toute confidentialité qu'ils assurent leurs rôles dans le plus grand respect et la dignité des familles.

Un dévouement sans faille

La Ville de Bischwiller et le CCAS remercient les bénévoles pour leur générosité, leur excellent service, leur patience et leur dévouement au profit des personnes en difficultés. ■

CONTACT CCAS

Annexe du Lion d'Or
1 rue du Château
Tél. 03 88 53 99 27

Les bénévoles de l'épicerie sociale et l'équipe du CCAS : (2ème rangée) Jean-Luc MULLER, Palmyre MAIRE adjointe au maire, Christophe LASCH, Virginie FLOUIRAC, Edwige BAUMANN, Jean-Pierre MENGUS; (1ère rangée) Evelyne BUCHER, Margot VOGT, Chantal BORGES, Nicole MENGUS. Excusées : Jacqueline LIENARD, Béatrice LOEBL, Michèle VOLTZENLOGEL, Monique SCHMIDT, Martine BASTIEN.

PORTRAIT

Ali Djilali-Bouzina met en scène Bischwiller

Ali Djilali-Bouzina, comédien et metteur en scène.
© Document remis

Comédien et metteur en scène, Ali Djilali-Bouzina se produit à travers toute la France. Sa jeunesse, il l'a passée à Bischwiller. Pour créer son spectacle « Le jardin de mon père », présenté à la MAC le 6 décembre dernier, il a recueilli auprès d'une quinzaine d'habitants de notre ville les récits de leurs itinéraires personnels. Interview d'un personnage haut en couleur !

en'Vie : Quel est votre parcours ?

A.D (Ali Djilali) : Je suis né en 1956 en Algérie. Ma famille s'installe à Bischwiller lorsque j'ai 10 ans, rue des Oeillets, à côté du cimetière. J'ai passé toute mon enfance ici. C'est une ville où je me suis construit. Bischwiller, c'est mon pays ! Et c'est toujours avec un grand plaisir que je reviens voir ma famille puisque j'habite maintenant à Grenoble. Mon corps en a besoin !

en'Vie : Comment est né le spectacle « Le jardin de mon père » ?

A.D : Comme tous les autres spectacles que j'ai créés : en regardant dans le rétroviseur. Un jour, j'ai questionné mon père et je l'ai véritablement découvert ! Un homme extrêmement drôle qui porte un regard décalé sur le monde, même à 94 ans. J'ai rencontré des gens qui ont travaillé avec mon père, à la fonderie de Bischwiller à l'époque puis à l'usine Schneider. Il était important que je raconte cette histoire surtout après un premier spectacle en 1999 sur ma mère *« 75% familles nombreuses »* en 1999. A travers l'histoire de mon père, je touche à l'histoire de l'exil, de l'éloignement, de la vieillesse, la solidarité, la mort. Des thèmes universels qui parlent à tous.

en'Vie : Quel travail avez-vous mené sur les valises et le parcours d'objets exposés au Centre Culturel Claude Vigée ?

A.D : L'exposition s'intitule *« Histoires de vies à Bischwiller »*. Dans le cadre de la préparation de mon spectacle, j'ai rencontré une quinzaine de Bischwillerois et chacun m'a prêté un objet qui raconte un bout de son histoire personnelle. A partir de ces objets, je fais une visite de l'intérieur de l'Homme. Car derrière chaque individu se cache une existence extraordinaire avec des trajets de vie très forts. L'idée est que les gens découvrent que dans leur ville, il y a une richesse extraordinaire d'humanité ! Qu'ils prennent le temps de l'observer...en faisant fi des apparences, des stéréotypes ou autres clichés. Ouvrir la porte de l'intimité pour découvrir qui est l'autre et en avoir moins peur.

en'Vie : Quel souvenir vous a particulièrement marqué à Bischwiller ?

A.D : Le Club de gymnastique de Bischwiller a été un lieu très important dans ma vie. Il a fait ma fierté en tant que gymnaste ! C'est le lieu de mes principales amitiés. La nature et son omniprésence dans et autour de la ville est le second souvenir qui est ancré en moi. La plaine du Ried où on se donnait rendez-vous dans les champs avec les voisins de Kaltenhouse, un peu comme la guerre des boutons ! C'était bon enfant ! On se baignait aussi dans la Moder durant tout l'été !

en'Vie : Qu'évoque pour vous la ville aujourd'hui ?

A.D : Quand je suis de passage à Bischwiller, je photographie les lieux, les ruelles qui contiennent mes souvenirs. Je me délecte aussi de la lecture de poésies alsaciennes (sentier des poètes). L'alsacien est comme une seconde langue maternelle pour moi. Ah ! Bischwiller est une ville que j'aime.Toute mon histoire est ici. Il ne faut pas l'oublier !

en'Vie : Quelles sont vos souhaits pour demain ?

A.D : J'ai envie que demain soit un temps de partage et qu'on retrouve la vie que je vivais enfant. Le vivre-ensemble voulait vraiment dire quelque chose ! On était ensemble et c'était possible ! J'aimerais que l'on se regarde autrement, avec amour. En respectant l'autre. Et prendre du temps pour lire l'histoire qui se présente derrière la porte qui s'ouvre... ■

ÉCONOMIE

Les nouveaux commerces et entreprises

GARAGE ET AUTOMOBILE

- **TT AUTOS**
Emrah UGUR - Commerce de gros d'équipements automobiles - rue de Haguenau.

- **GOMMENGENGER ERIC**
Eric GOMMENGENGER - Entretien et réparation de véhicules automobiles légers - 2A rue des Bosquets.

- **MILLENIUM AUTO-GALLERIE**
Commerce de voitures et de véhicules automobiles légers - 3 rue du Renard.

- **YILDIRIM ONER**
Oner YILDIRIM - Commerce de détail d'équipements automobiles - 3 rue de Sedan.

AMÉNAGEMENT ET TRAVAUX

- **SCHLICHTER KEVIN**
Kevin SCHLICHTER - Travaux de peinture et vitrerie - 3 rue des Cyprès.

- **CREPI BM 67 CONCEPT**
Besim MIFTARI - Travaux d'isolation - 4 impasse du Blaireau.

RESTAURANT

- **GENIE PIZZA**
Adil NAFSI - Pizzas à emporter - 1 rue de Rohrwiller (changement d'adresse).

- **CANTHINO DA PORTUGUESA**
Maria SOUSA - Salon de thé, épicerie produits portugais - 2A rue de la Tuilerie.

MÉDICAL

- **ERDINGER CELINE**
Céline ERDINGER - Activités des professionnels de la rééducation, de l'appareillage et des pédicures-podologues - 2 rue de Gries.

DIVERS

- **CONTACT**
Thierry MAETZ - Activités comptables 33 rue des Ecoles.

- **LISSAC**
Benjamin HESLING - Commerce de détail d'optique - 14 rue Raymond Poincaré.

- **LUX ARTHUR**
Arthur LUX - Production de films institutionnels et publicitaires - 14 rue du Castor.

- **GOULDEN SHOP EQUITABLE**
Lycée des métiers C. Goulden et le Colécosol (Collectif pour le commerce Équitable et la Consommation responsable) - magasin éphémère jusqu'au 23 décembre - 10 rue R. Poincaré.

MARCHÉ COUVERT LE MERCREDI MATIN

En complément du traditionnel marché du samedi matin qui a lieu au centre-ville à Bischwiller, nous vous rappelons qu'un marché hebdomadaire est installé sous l'espace couvert, place de la Liberté, les mercredis matins tout au long de l'année.
Il accueille des producteurs locaux qui proposent une variété de produits alimentaires frais et du terroir.
Produits laitiers, fruits, légumes bio, miel, viande, charcuterie, bouillons et autres épices sauront éveiller les papilles et satisfaire tous les gourmands ! Un commerçant de matériel de mercerie a rejoint le marché depuis quelques semaines.
A 5 minutes à pied de la gare, parking gratuit à proximité. ■

Rendez-vous mercredi matin de 8h à 12h, place de la Liberté sous l'espace couvert.

Marché couvert des producteurs locaux, place de la Liberté tous les mercredi matin.

ÉVÉNEMENT

Retour sur le Salon Régional du Commerce et de l'Artisanat à Bischwiller

L'Association des Commerçants de Bischwiller et Environs (ACAB), en partenariat avec la Ville de Bischwiller, a organisé les 7 et 8 octobre 2017 son premier Salon du Commerce et de l'Artisanat soutenu par un Forum de l'Emploi, à la MAC de Bischwiller et dans les espaces extérieurs.

Une première édition qui a mis en lumière 47 artisans et commerçants de Bischwiller et des communes environnantes. Cette opportunité leur a permis non seulement de développer des relations avec les habitants de notre secteur géographique, mais aussi de nourrir des relations inter-entreprises, pour pouvoir à l'avenir faire valoir leur complémentarité et proposer ainsi aux consommateurs un meilleur service et les produits qui répondent à la demande du marché.

Le forum de l'emploi a, quant à lui, réuni 10 exposants institutionnels et des représentants des métiers de l'emploi et de la formation qui ont proposé 4 conférences comptant environ 25 participants chacune.

3200 VISITEURS VENUS DÉCOUVRIR LE SALON RÉGIONAL

Cette première édition du Salon du Commerce et de l'Artisanat fut un franc succès, puisqu'elle a réuni plus de 3200 visiteurs sur les 2 jours. D'après l'enquête de satisfaction menée auprès des visiteurs par les élèves de Bac-Pro Commerce du Lycée des Métiers Goulden, les résultats soulignent un taux de satisfaction général de 94% et 90% d'entre eux ont apprécié les animations proposées par l'ACAB.

La volonté de renouveler cette expérience en 2018 a été fortement exprimée par l'ensemble des acteurs ayant contribué au succès de cette manifestation ! ■

Inauguration sur le parvis de la MAC. © Carte Médiadrone

Découverte des métiers de l'armée de terre

Forum de l'emploi. © Carte Médiadrone

Défilé de mode. © Catherine Deschamps, ACAB

PRESTATIONS

Les services proposés à nos aînés

POUR S'INFORMER

La Maison de services au public de Bischwiller est un lieu d'accueil et d'informations pour simplifier vos démarches. Elle regroupe de nombreux services et permanences d'organismes : Maison départementale de l'autonomie, Cresus, conseil juridique CIDFF, Caisse Primaire d'Assurance Maladie, conciliateur de justice, etc.
Une borne Internet est mise à disposition du public durant les heures d'ouverture, avec un accès limité vers les sites de services publics permettant de réaliser vos démarches administratives avec l'aide d'une personne au besoin.

POUR SE DÉPLACER

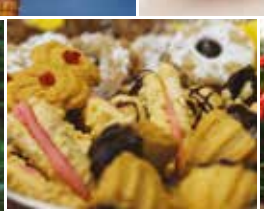
Vous ne possédez pas de véhicule ou avez des difficultés à vous déplacer ? Pensez au Transport à la Demande (TAD) qui répondra à vos besoins de la vie courante : visites, courses, rendez-vous médicaux, après-midis récréatives...

Ce service de transport vous est proposé par le Centre Communal d'Action Sociale (CCAS) du lundi au vendredi, sauf jours fériés. Le véhicule est également accessible aux personnes à mobilité réduite (non adapté aux personnes qui doivent rester en fauteuil roulant durant le transport). Réservation au plus tard la veille au 03 88 53 71 56.

RESTER VIVRE À DOMICILE POUR NOS AÎNÉS

Adapter son logement ou déménager ? L'Espace Accueil Senior (ESPAS)) situé dans la Maison de services au public, vous accueille et vous informe ainsi que votre famille les jeudis de 9h à 12h sur rendez-vous. De plus, chaque année, les personnes isolées peuvent se faire connaître en téléphonant à la mairie ou au CCAS. Ainsi, elles pourront être contactées par les agents du CCAS en période de canicule ou de grand froid. Une attention particulière de la municipalité est également portée à nos aînés avec l'organisation d'un thé dansant au printemps, d'un repas festif à l'automne et l'envoi en fin d'année d'un colis de noël.

A noter également que le CCAS de Bischwiller **peut accorder une aide financière** (sur présentation de justificatifs) **pour la redevance des ordures ménagères,** notamment aux personnes incontinentes (de plus de 75 ans ou sans limite d'âge pour les personnes handicapées et/ou invalides) qui résident à domicile et qui utilisent des protections. ▶



Se sentir bien dans notre ville, quel que soit notre âge, tel est l'objectif de la municipalité de Bischwiller épaulée par le comité consultatif des aînés et les partenaires. Votre magazine en'Vie liste dans ce numéro les nombreux services proposés aux seniors bischwillerois tout au long de l'année.

ÊTRE ACTIF ET ÉCHANGER

Envie de pratiquer une activité récréative, sportive, d'échanger, de devenir bénévoles ou encore de rencontrer tout simplement d'autres personnes ? Près d'une centaine d'associations propose de multiples activités, dont le dynamique Club de l'Amitié ou encore le « 22 » rue de la Gare ! Le service des sports de la Ville vous initie gratuitement à une pratique sportive douce tous les 2èmes dimanches du mois.

Quant à la médiathèque, elle dispose de livres et publications adaptés à la vue de chacun (presse, romans, nouvelles). Le personnel sera au petit soin pour vous guider et vous aider à trouver votre bonheur !

INFOS PRATIQUES

- **Service population**
Mairie de Bischwiller : 1-9 place de la Mairie
03 88 53 99 53

- **CCAS**
1 rue du Château - 03 88 53 99 27

- **Maison de services au public**
48 rue Georges Clemenceau - 03 88 53 73 73

- **Espace Accueil Senior**
Sur rendez-vous - 48 rue Georges Clemenceau
03 68 33 83 79

- **Médiathèque**
Centre Culturel Claude Vigée : 31 rue de Vire
03 88 63 24 49

- **Ateliers du 22**
22 rue de la Gare - 09 67 74 47 16

- **Pour les aidants**
Le Trèfle - Centre Hospitalier de Bischwiller
06 72 01 76 82 / 03 88 80 22 22

Retrouvez toutes les informations sur le site internet de la ville : **www.bischwiller.com**

*1. **Visite du quartier prioritaire** par Monsieur le Maire de Bischwiller accompagné de la nouvelle sous-préfète chargée de la politique de la Ville Madame Idiri et du délégué du Préfet Monsieur Kieffer.*

*2. **Inauguration du nouvel EHPAD** « Les Roseaux » du Centre hospitalier départemental le 25 septembre.*

*3. **Lancement du circuit textile** vendredi 27 octobre au Parc d'Activités Les Couturiers avec l'exposition photos « Les Bobines de VESTRA ».*

*4. **Journée des associations « Vita'Cité »** le 9 septembre avec la participation notamment du groupe de percussions Drumstock's à l'école de musique municipale.*

*5. **Inauguration des Jardins de l'Amitié** en septembre. Des carrés potagers en libre-service ont été mis en place par la Ville en partenariat avec le Club de l'Amitié.*

*6. **Exposition « Au bout du fil »** à la Maison des Arts jusqu'au 31 décembre 2017.*

*7. **Insolite.** Une famille de cygnes emprunte régulièrement le passage piéton pour traverser la rue de Haguenau au niveau du plan d'eau dit de la Jute.*

5

Associations, étudiants, élus, particuliers et anonymes ont fait l'actualité des derniers mois dans notre ville. Clin d'œil à quelques-uns d'entre eux...

6

7

DOSSIER

Développement de l'habitat au futur quartier « Le Baumgarten »

Vue d'ensemble du futur quartier « Baumgarten ». © Urbitat

Depuis une quarantaine d'années, les élus successifs ont constitué une réserve foncière pour la future extension de la ville. D'une superficie de 20 hectares, le terrain est situé au nord-ouest de Bischwiller, entre la voie de chemin de fer et le quartier du Hasensprung. Le **plan local d'urbanisme** approuvé le 16 mars 2017 a inscrit ce secteur, appelé « Le Baumgarten », à vocation principale d'habitat.

PRÉSENTATION DU PROJET

Par délibération du 12 juin 2017, le Conseil Municipal a décidé de réaliser l'opération par le biais d'une zone d'aménagement concerté (ZAC). Cette procédure permet de faire évoluer le projet si nécessaire durant la phase de réalisation.

775 logements, soit 45 logements à l'hectare.
Ce quartier se construira sur une période de 15 à 20 ans par phases successives. Il comportera à terme environ 775 logements, soit 45 logements à l'hectare, comme prescrit pour Bischwiller par le schéma de cohérence territoriale de l'Alsace du Nord (SCOTAN).

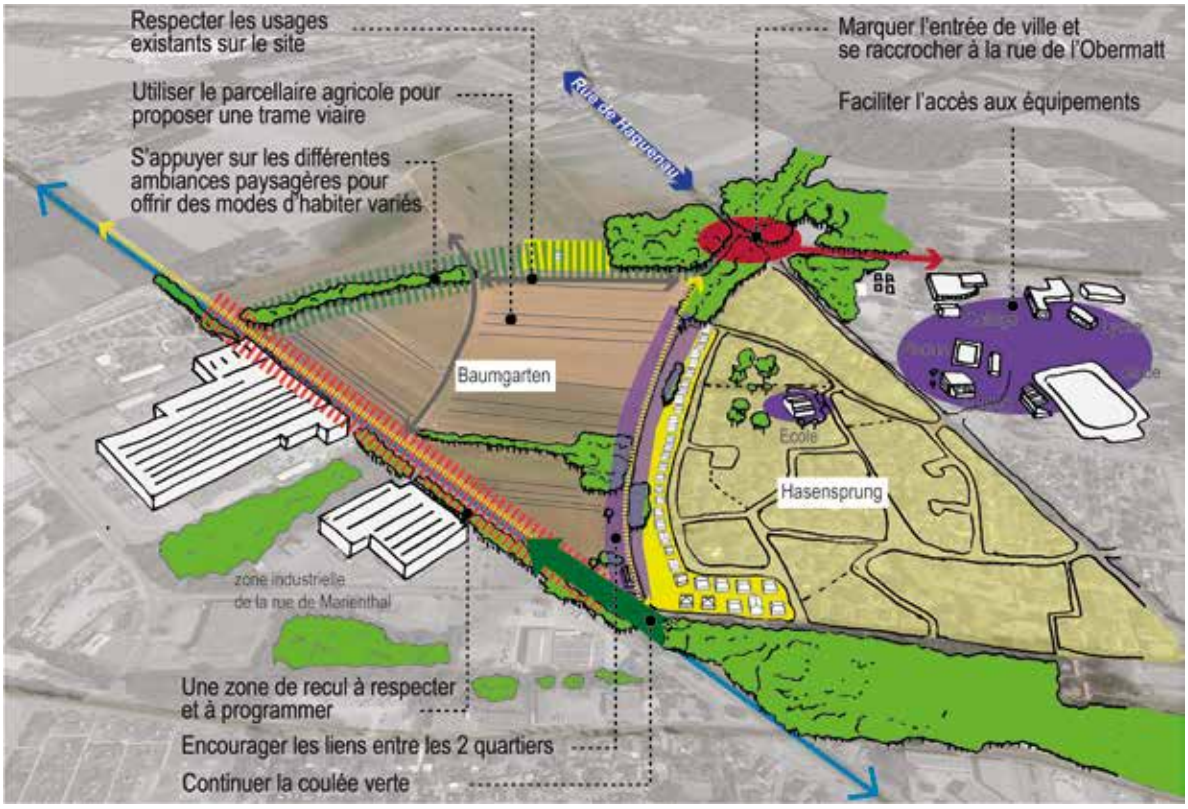
La Ville s'est adjointe les services d'un bureau d'études spécialisé. C'est le groupement constitué par Urbitat +, Itinéraires Urbains et Paysagers (IUP) et Arcadis qui nous accompagne dans la réflexion.

Deux réunions de concertation.
Après une phase d'analyse du fonctionnement urbain à Bischwiller, des contraintes et opportunités du site, une réunion de concertation a eu lieu le 27 juin dernier. Plus d'une centaine de personnes se sont déplacées et ont participé à la réflexion. Toutes les personnes ont été invitées à s'exprimer sur trois questions :

- ce qui me fait peur dans ce nouveau projet, ce que je ne veux pas voir,
- ce que je rêve de voir dans ce nouveau quartier,
- comment j'imagine ce nouveau quartier.

Ensuite, chacun a pu, autour de cartes présentant le site, s'exprimer sur la façon dont il voit le quartier. Ce travail a été synthétisé par les bureaux d'études et a été restitué lors d'une seconde réunion publique à la MAC Robert Lieb le 3 octobre dernier.

Les enjeux ont été résumés dans l'illustration suivante :



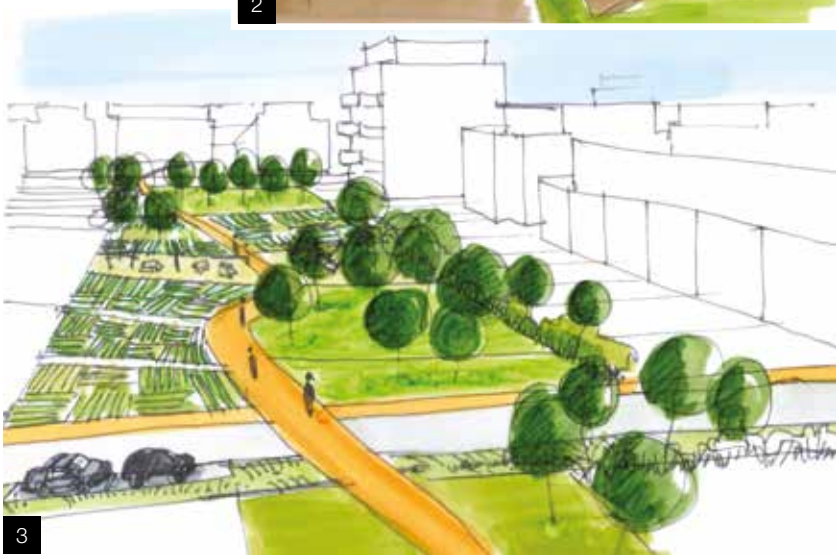
LES PRINCIPAUX OBJECTIFS

En matière d'accès et de circulation

- Donner une place importante aux piétons
- Proposer des circulations automobiles apaisées et des ambiances paysagères variées pour tous
- Connecter les deux quartiers (Baumgarten et Hasensprung)
- Rester en retrait avec les constructions par rapport à la voie ferrée
- Limiter l'augmentation du trafic dans la rue du Castor
- L'entrée principale se fera par un giratoire à la hauteur de la rue de l'Obermatt et de la rue de Haguenau
- Une entrée secondaire passera par la rue du Carmel.

En matière d'habitat

- Proposer de l'habitat individuel au contact du Hasensprung, de la voie ferrée et en limite nord pour permettre une transition douce entre les deux quartiers
- Construire de manière décalée les immeubles intermédiaires et collectifs entre eux afin de préserver les vues entre voisins
- Implanter les constructions dans le sens des parcelles actuelles
- Ne pas dépasser la hauteur d'immeuble R + 3 + attique
- Créer des ambiances aérées et des zones vertes à l'intérieur des quartiers. ▶



1. Entrée par le nord, depuis le futur giratoire.

2. Le cheminement piéton dans le sous-bois.

3. La rue « paysage », un espace public pour tous.

LES PHASES DE L'OPÉRATION

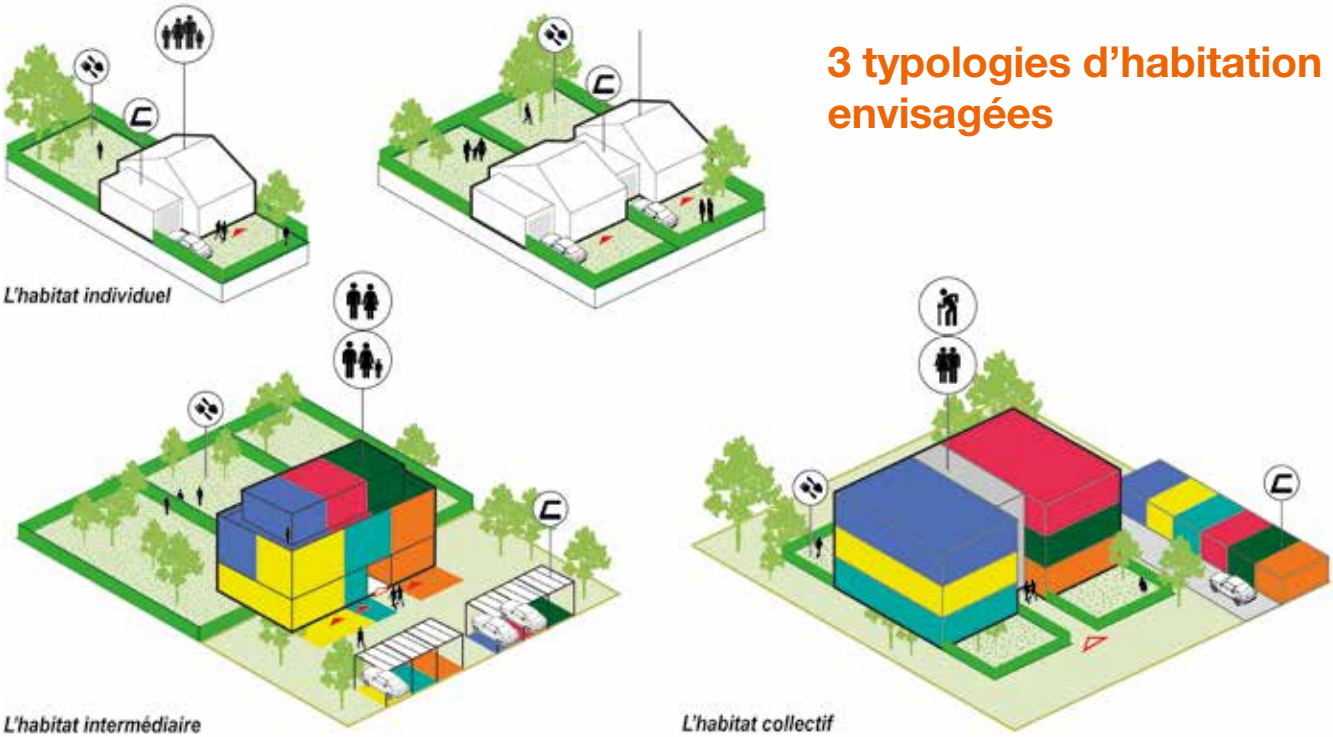
La réalisation de ce quartier se fera en **7 phases successives**.
La première phase démarrera au nord avec la création du giratoire rue de Haguenau et route de l'Obermatt et de la route d'accès principale du futur quartier. La deuxième phase étendra le quartier vers l'ouest en direction de Kaltenhouse.

Les trois phases suivantes ouvriront à l'urbanisation des tranches vers le sud, avec la connexion à la rue du Carmel.
Enfin, l'urbanisation se terminera par l'espace le plus à l'ouest.

Ce découpage vise à inscrire progressivement le nouveau quartier dans le paysage urbain et à créer le moins de désagréments possibles aux résidents du quartier Hasensprung.

Le **démarrage des travaux** de viabilité est prévu au printemps 2019 et la construction des premiers logements pourrait démarrer à l'été 2020. ■

3 typologies d'habitation envisagées



PORTRAIT

Le bonheur à portée de ballons

Michel Uhrig, 46 ans, diffuseur de bonheur ! C'est ainsi que nous pourrions définir cet homme, humble et discret, mais aussi passionné et très déterminé dans la cause qu'il mène avec son association. Responsable du service mécanique de la Ville depuis 21 ans, il est également le Président de l'association Imagin'Air qui intervient auprès des enfants malades à l'hôpital de Hautepierre.

en'Vie : Comment est née votre association ?

Michel UHRIG (M.U) : Imagin'Air existe depuis 12 ans. Elle est née d'une rencontre entre des passionnés de magie (dont mon beau-frère et moi-même) et un sculpteur de ballon qui nous a initié à son art. Dans les premiers temps, nous avons beaucoup pratiqué notre passion dans des événements locaux comme des kermesses, des fêtes de villages. Le succès étant au rendez-vous, nous avons alors souhaité allier notre passion à une cause qui nous touchait particulièrement : les enfants hospitalisés. L'envie d'apporter de la magie, du rêve dans un lieu qui soigne et qui accompagne des pathologies quelques fois plus lourdes.

en'Vie : Tous les membres sont bénévoles ?

M.U : Oui, aujourd'hui nous sommes une quinzaine de membres, tous bénévoles. Une grande partie de la famille nous soutient aussi dans cette démarche. Je suis très fier de tous les membres, de leur implication, de tout le travail réalisé jusqu'à ce jour et du temps qu'ils consacrent à l'association !

en'Vie : Comment cela fonctionne ?

M.U : Nous intervenons toute l'année, à la demande de particuliers, d'entreprises ou de collectivités. Nous proposons au public présent un spectacle de magie, des sculptures sur ballons ou encore un atelier maquillage pour les enfants. Anniversaires, décoration de mariage, événements autour de carnaval à Lampertheim, Vita'Cité à Bischwiller, le Téléthon, les Journées du Terroir à Haguenau, Ober'Art à Oberhoffen-sur-Moder, ...

Michel Uhrig, Président de l'association Imagin'Air.

> “Il faut cependant rester humble car pour certains c'est un moment de gaieté mais pour d'autres, l'instant peut être difficile.”

CONTACT

Association IMAGIN'AIR
Tél. 06 18 29 12 13
association.imagin.air@gmail.com
Facebook : Association Imagin'Air

en'Vie : A quoi servent les fonds récoltés ?

M.U : L'argent récolté est entièrement dévolu au remplissage de la hotte du Père-Noël avant sa tournée et à des actions caritatives. En effet, tous les 24 décembre après-midi, nous rendons visite aux enfants restés à l'hôpital de Hautepierre. Pour beaucoup, la maladie les contraint à un suivi hospitalier permanent, sans possibilité de rentrer dans leur famille. Mais nous ne venons pas seuls... puisque nous sommes accompagnés du Père-Noël en personne, d'un lutin musicien et de son magicien ! La plupart des associations d'entraide sont passées la veille ou le matin et l'hôpital laisse place à une atmosphère plus feutrée l'après-midi de Noël et des couloirs plus silencieux.

en'Vie : Comment se passe la rencontre avec les enfants ?

M.U : Nous sillonnons tous les services qui soignent les enfants malades, de la réanimation à l'onco-hématologie. Une infirmière nous accompagne tout du long et nous guide dans les consignes de sécurité à respecter selon les secteurs (port de masque, de chaussons). Nous ramenons de la joie, des sourires, des cadeaux pour les jeunes mais aussi pour les plus grands ! Il faut cependant rester humble car pour certains c'est un moment de gaieté mais pour d'autres, l'instant peut être difficile et il faut alors savoir s'effacer.

en'Vie : Quel est le projet de l'association aujourd'hui ?

M.U : Nous souhaitons faire évoluer notre action. L'idée est de construire un projet en collaboration avec l'association des enfants malades de l'hôpital de Hautepierre afin de fédérer de nouveaux partenaires et avoir plus d'ampleur pour récolter des fonds supplémentaires. Le professeur Laugel au CHU nous accompagne d'ailleurs dans cette démarche.

en'Vie : Des exemples concrets ?

M.U : Par exemple, refaire entièrement une salle de jeux dans l'un des services dédié aux enfants, repeindre les murs, remplacer les jeux usés et incomplets par des jeux neufs, acheter des tables et des chaises pour que les enfants puissent partager des moments de complicité dans un lieu de vie agréable.

en'Vie : Comment les personnes peuvent soutenir Imagin'Air ?

M.U : Celles qui le souhaitent peuvent devenir membres bienfaiteurs, membres actifs, ou simplement faire un don à l'association pour que nous puissions continuer à aider les enfants hospitalisés. Venez nous rencontrer tout simplement pour échanger avec nous, car il faut aussi admettre qu'en tant que bénévole, les encouragements, les soutiens, les conseils sont autant de souffle pour nous aider à avancer dans nos actions ! ■

FOCUS

POÈMES ET CHANTS DES PRISONNIERS DES CAMPS NAZIS

Yves Kéler, pasteur retraité, écrivain et habitant de Bischwiller, vient de publier un recueil de 130 poèmes et chants de prisonniers des camps nazis, qu'il a traduits en français.

L'auteur a effectué un travail de recherche remarquable autour des chants d'origine allemande, juive et tzigane dans l'Europe occupée. Ses investigations sont extrêmement précieuses pour notre ville et pour l'ensemble des Bischwillerois, notamment des jeunes générations.
L'un des textes a d'ailleurs été lu le 30 avril dernier, à l'occasion de la cérémonie à la mémoire des déportés de la dernière guerre.

Références : 130 poèmes et chants des camps nazis – 130 Gedichte und Lieder der Nazi-Lager. Yves Kéler, 2017.
632 pages, broché, 32€ en souscription aux éditions DO Bentzinger, 8 rue Roesselmann, 67800 Colmar.

Des artistes et des champions !

Deux rendez-vous incontournables ont eu lieu au début de l'automne dans notre commune pour plusieurs centaines de personnes : la réception des champions et la cérémonie du fleurissement annuel. Un grand bravo à ces femmes et ces hommes qui, par leurs talents, leur persévérance et leurs performances font la fierté de notre ville !

DES ARTISTES BISCHWILLEROIS TALENTUEUX

Réception du fleurissement et du concours de boites aux lettres le 20 octobre 2017.

BISCHWILLER CULTIVE...DES CHAMPIONS !

Les champions locaux étaient à l'honneur le 8 septembre à la MAC Robert Lieb.

TRAVAUX

La ville s'embellit !

1. Installation des luminaires dans les couloirs de l'école Menuisiers par l'équipe des électriciens de la commune.

2. Les services techniques parent la ville de ses plus beaux atours pour les fêtes de fin d'année.

3. Des travaux de réfection complète de la voirie ont été réalisés rue des Écoles par une entreprise extérieure (chaussée, trottoirs, éclairage public).

4. Des travaux de renforcement du réseau d'assainissement ont été effectués rue de la Chartreuse par une entreprise extérieure.

TRAVAUX

LE GYMNASE DU GROUPE SCOLAIRE FOCH-MENUISIERS SE CONSTRUIT

Depuis la fin de l'année 2016, de gros chantiers ont été entrepris pour améliorer le cadre de vie scolaire des enfants et enseignants du Groupe scolaire Foch-Menuisiers.

Il s'est en effet doté d'une Bibliothèque Centre Documentaire (BCD) dont les finitions viennent d'être réalisées cet automne. Des travaux d'amélioration de l'enveloppe thermique du bâtiment existant, notamment le remplacement des menuiseries extérieures, l'isolation extérieure, l'installation d'une VMC, la peinture dans les circulations ont été réalisés cet été pendant les congés scolaires.
Début octobre, a débuté la construction d'un gymnase scolaire dans la cour de l'école Menuisiers. Il sera doté d'une salle pouvant accueillir une centaine de personnes, de deux vestiaires et de locaux de rangement. ■

(1) La nouvelle bibliothèque du Groupe scolaire Foch-Menuisiers.

(2) AVANT. Vue depuis la cour avant la construction du gymnase.

(3) FUTUR. Le futur gymnase scolaire dans la cour du Groupe scolaire Foch-Menuisiers.

1

2

3

ÉDUCATION

OUVERTURE D'UNE CLASSE ORCHESTRE

Depuis fin septembre et pour un cycle de deux ans, les élèves de CM1-CM2 de l'école Erlenberg bénéficient d'un dispositif innovant appelé « Orchestre à l'école ».

Un orchestre pour les uns
Une des deux classes de CM1 se transforme en un orchestre de cuivres, tous les vendredis matin pendant 1h30. Des résultats rapides et valorisants contribuent à renforcer la confiance en soi de ces jeunes musiciens. Pour y parvenir, les professeurs de l'école de musique de Bischwiller, sous la direction de José De Almeida, développent une pédagogie adaptée et utilisent un répertoire spécialement conçu pour permettre aux enfants de jouer ensemble dès le début. Une nouvelle classe de CM1 bénéficiera de cette formation orchestrale à la rentrée 2018.

Une chorale pour les autres
Ambitieux, le projet touche également les élèves des autres classes de CM1-CM2 qui travaillent leur voix, tous les vendredis pendant 1h30, sous forme de chorale.

Découverte des instruments lors du premier cours.

Ce projet est construit sur un partenariat étroit entre la Ville de Bischwiller, l'Éducation Nationale et l'École de Musique de Bischwiller. Le financement est pris en charge par la Ville à hauteur de 50 000 € sur deux années scolaires. ■

LES EFFECTIFS DE LA RENTRÉE 2017

1 189
élèves inscrits dans les écoles de Bischwiller

464
enfants en maternelle

725
enfants en élémentaire

dont **95**
enfants qui suivent un cursus bilingue dans la commune

LA CLASSE D'AUTREFOIS

Dans le cadre du plan lecture 2016-2017 dont le thème était « Souviens-toi », une salle de classe des années 1950 a été reconstituée au 1er étage de l'école Erlenberg.

Dans une pièce que la Ville a aménagée au printemps 2017, les objets récoltés par les enseignants au courant de l'été 2016 dans les greniers de l'école, entre autres, ont été magnifiquement mis en valeur. Aucun détail n'a été négligé : bancs en bois, encriers, porte-plume, ouvrages à la couverture jaunie, cartes d'époque écorchées et même le bonnet d'âne !

En mai dernier, les élèves y ont revécu l'école de leurs grands-parents le temps d'une journée. Dès leur arrivée à 8h, la Marseillaise a résonné dans toute l'école, insufflant une ambiance sérieuse et studieuse. Les enseignants, en costume d'époque, l'air sévère, ont fait classe à l'ancienne : leçon de morale, lignes d'écriture sur une ardoise, et gare à ceux et celles qui ne se tenaient pas droits, les bras croisés et en silence.

Cette journée a marqué l'aboutissement d'une année de travail sur le thème de l'école d'autrefois. ■

Classe d'autrefois à l'école Erlenberg.

JEUNESSE

LE CONSEIL MUNICIPAL DES ENFANTS EN ACTION

Pour favoriser la sécurité des enfants aux abords des écoles, Sabine Recolin, adjointe au maire en charge du Conseil Municipal des Enfants (CME), a piloté une action de sensibilisation à la sécurité routière. Ce projet porté par la police municipale est destiné aux élèves de CE2 et CM1 de Bischwiller. Deux actions ont été menées en parallèle par les jeunes élus du CME : l'une de sensibilisation à la sécurité routière, l'autre d'information.

Le permis piéton
La commission « Environnement - Sécurité - Cadre de Vie » du CME a utilisé le dispositif du permis piéton pour initier les élèves volontaires de CE2 aux règles de sécurité routière. Par des mises en situation et un jeu de questions-réponses, il permet d'expliquer le sens de la responsabilité individuelle, au-delà des règles de circulation piétonne.
A la fin de la formation, les enfants se voient remettre le permis piéton qui les engage à respecter les règles de précaution apprises.

Déplacement à vélo, la bonne conduite à tenir
La deuxième action a été menée par la commission « Solidarité - Citoyenneté - Actualité » auprès des classes de CM1. Elle a réalisé des affiches pour rappeler quelques astuces de bonne conduite lors des déplacements à vélo, tels que d'éviter l'utilisation d'écouteurs, emprunter les pistes cyclables sécurisées de la ville ou tenir compte de la signalisation. En parallèle, les classes volontaires ont pu bénéficier de conseils avisés d'un policier municipal.

À travers cet apprentissage de la sécurité routière, les enfants ont découvert les droits et les devoirs de l'usager de la rue. Il leur a aussi été rappelé que c'est à eux de prendre leur sécurité en main, parce que l'on n'est jamais aussi bien protégé que par soi-même. ■

CLASSES MOBILES À L'ÉCOLE ERLENBERG

Pour la rentrée 2017, l'école Erlenberg a été dotée par la Ville de deux classes informatiques mobiles (une par étage) pour un coût d'environ 34 000€ HT.

Désormais deux grands chariots à roulettes équipés chacun de 17 ordinateurs portables peuvent être utilisés par les élèves et leur enseignant directement dans leur salle de classe. Cet outil est destiné à remplacer la salle informatique jusqu'ici installée dans l'ancienne maison des sœurs, dont le matériel devait être remplacé pour cette rentrée.

Optimisation de l'espace
Le choix d'un tel équipement a été fait dans le cadre d'un projet plus ambitieux qui, à terme, rassemblera l'ensemble des locaux scolaires au sein d'un seul et unique bâtiment.
La bibliothèque, actuellement installée elle aussi dans l'ancienne maison de sœurs, sera transférée au rez-de-chaussée de l'école en lieu et place de salles de classes actuelles. Ces dernières seront reconstituées au 1er étage du bâtiment dans un espace existant qui sera aménagé. ■

INFORMATION
Service éducation
1-9 place de la Mairie
Tél. 03 88 53 99 69

JEUNESSE

Les projets du Relais d'Assistant(e)s Maternel(le)s

L'année 2018 s'annonce dynamique au sein du Relais d'Assistant(e)s Maternel(le)s du territoire de Bischwiller.

POUR LES ENFANTS

Les activités pédagogiques itinérantes à destination des enfants de 0 à 3 ans se poursuivront à fréquence de deux fois par semaine sur l'ensemble du territoire. Sont proposés des temps d'éveil, de socialisation et de sortie pour les enfants accompagnés par les parents ou l'assistant(e) maternel(le) (A.MAT.).

Les périodes de vacances scolaires seront également ludiques à travers les thématiques suivantes : « des vacances en mouvement » au mois de février, « les animaux » en avril, puis le RAM sera « en vadrouille » en juillet. Tous les enfants du territoire, âgés de 0 à 6 ans peuvent y participer, accompagnés d'un adulte référent, professionnel ou parent.

En mars aura lieu la Grande Semaine de la Parentalité qui s'intitulera cette année « Alors on bouge ». Des ateliers à destination des familles seront proposés afin de se mouvoir, de prendre conscience de son corps, d'investir différents espaces, etc.

POUR LES PROFESSIONNELS ET FUTURS CANDIDATS AU MÉTIER D'A.MAT.

Le RAM participera également aux réunions pré-agrément organisées par le Service de PMI afin d'informer les futurs candidats au métier d'A.MAT.

POUR LES PARENTS

Pour tout parent à la recherche d'un mode de garde sur le territoire, une plaquette est téléchargeable sur le site (informations et contact dans l'encadré ci-contre).
Des soirées thématiques seront proposées à destination des parents et professionnels de la petite enfance ; la première abordera la question du handicap en milieu familial. Elle est programmée le 20 février 2018 au soir, salle du Lion d'Or à Bischwiller. ■

R.A.M - Fanny GLOECKLER
Annexe du Lion d'Or
rue du Château - bureau n°7
Tél. 03 88 53 99 52
Permanence administrative :
mercredi de 13h30 à 18h.
www.agglo-haguenau.fr

Pour améliorer la vie des habitants

Le conseil citoyen du quartier Liberté de Bischwiller, composé d'habitants et des forces vives du quartier poursuit ses travaux avec toujours l'objectif d'améliorer la vie sur le territoire. C'est un lieu indépendant où les habitants partagent les envies, les idées et les difficultés qu'ils rencontrent et cherchent ensemble des solutions.

Ces derniers mois, deux sujets ont retenu l'attention du conseil :
le traitement des déchets ménagers et les relations de voisinages difficiles dans certaines rues du quartier.

En ce qui concerne le premier sujet, le conseil a pu rencontrer les responsables politiques et techniques afin de mieux cerner les enjeux et réfléchir collectivement à des pistes de solutions pour notamment mettre en place des actions de sensibilisation auprès des habitants (Fête artistique sur la thématique par exemple).

Pour le second sujet, le conseil citoyen poursuit ses échanges pour tâcher de contribuer à améliorer la compréhension mutuelle entre les différents habitants des rues concernées.

Il se réunit le premier mardi de chaque mois à 18h30 au local à l'angle de la rue des Charrons et de la rue des Pharmaciens. Tous les habitants y sont les bienvenus. ■

SAGA DES INVENTEURS

La géniale invention de Nicolas Appert, cuisinier de l'épouse de Christian IV

OFFICIER DE BOUCHE

Il est une fois une très jolie danseuse, née à Strasbourg, d'un père et d'une mère tous deux comédiens. La danseuse, si charmante, qui s'appelle Marie, Jeanne, Françoise, dite Marianne, Camasse (1734-1807), ne laisse pas insensible Christian IV de Deux-Ponts-Birkenfeld, petit-fils de Christian II, prince héritier de Bischwiller.

Christian IV tombe en effet éperdument amoureux d'elle et l'épouse en 1757 ; Marianne, qui est roturière, reçoit alors le titre de Comtesse de Forbach, anoblie par Louis XV. Ce titre de noblesse lui va comme un gant, elle reçoit tous les grands du royaume : Louis XV, Marie-Antoinette, Diderot et plus tard l'impératrice Joséphine. Bien décidée à avoir l'une des meilleures tables, elle recrute Nicolas Appert (1749-1841), comme « Officier de bouche ».

L'ART DE FIXER LES SAISONS

Les chroniques des journaux de l'époque nous apprennent que Nicolas Appert se fait connaître pour une extraordinaire découverte qui portera son nom, l'appertisation, c'est-à-dire, l'ancêtre de notre boîte de conserve. « *Monsieur Appert a trouvé l'art de fixer les saisons. Chez lui, le printemps, l'été, l'automne vivent en bouteilles semblables à ces plantes délicates que le jardinier protège contre l'intempérie des saisons.* »

Le destin de Bischwiller est lié à cet extraordinaire procédé révolutionnaire qui ne cesse de démontrer son succès et efficacité : au début du 21e siècle, plus de 80 milliards de boîtes de conserves circulent à travers le monde !

« ŒUFS À LA RAVIGOTE ET CRÈME À LA STRASBOURG »

Imaginons un instant que nous sommes attablés chez la Comtesse de Forbach… Nicolas Appert nous a concocté l'un des menus que Louis XV a dégusté réellement au château de Choisy en petit comité, loin de la Cour, en 1751, plusieurs années avant l'arrivée de Nicolas Appert au service des Deux-Ponts : quartier de veau du roi, blanquette, culotte de bœuf au bain marie, oie au riz, brunoise, julienne aux poix, potage de navets, côtelettes de poulet (sic), émincé de poulardes aux concombres, tourtereaux sauce à l'asperge, cailles au laurier, lapereaux à la genevoise, œufs à la ravigote (sic), crème à la… Strasbourg, tartelettes de fraizes (sic), etc. Près de 54 mets se succèdent !

Comme au souper du roi, amusons-nous à reproduire la recette des œufs à la Ravigote :
1/ Chemiser de gelée des moules ayant la forme d'un demi-œuf froid coupé en longueur
2/ Décorer avec des détails de cornichons, feuilles d'estragon et câpres
3/ Verser dans chaque moule une cuillerée de sauce rémoulade additionnée de gelée, et encore bien liquide
4/ Placer dedans l'œuf poché (ou mollet) de façon que, en remuant, la sauce l'enveloppe entièrement
5/ Laisser prendre et démouler au moment de servir, sur croûtons ovales cannelés, en gelée blanche*.

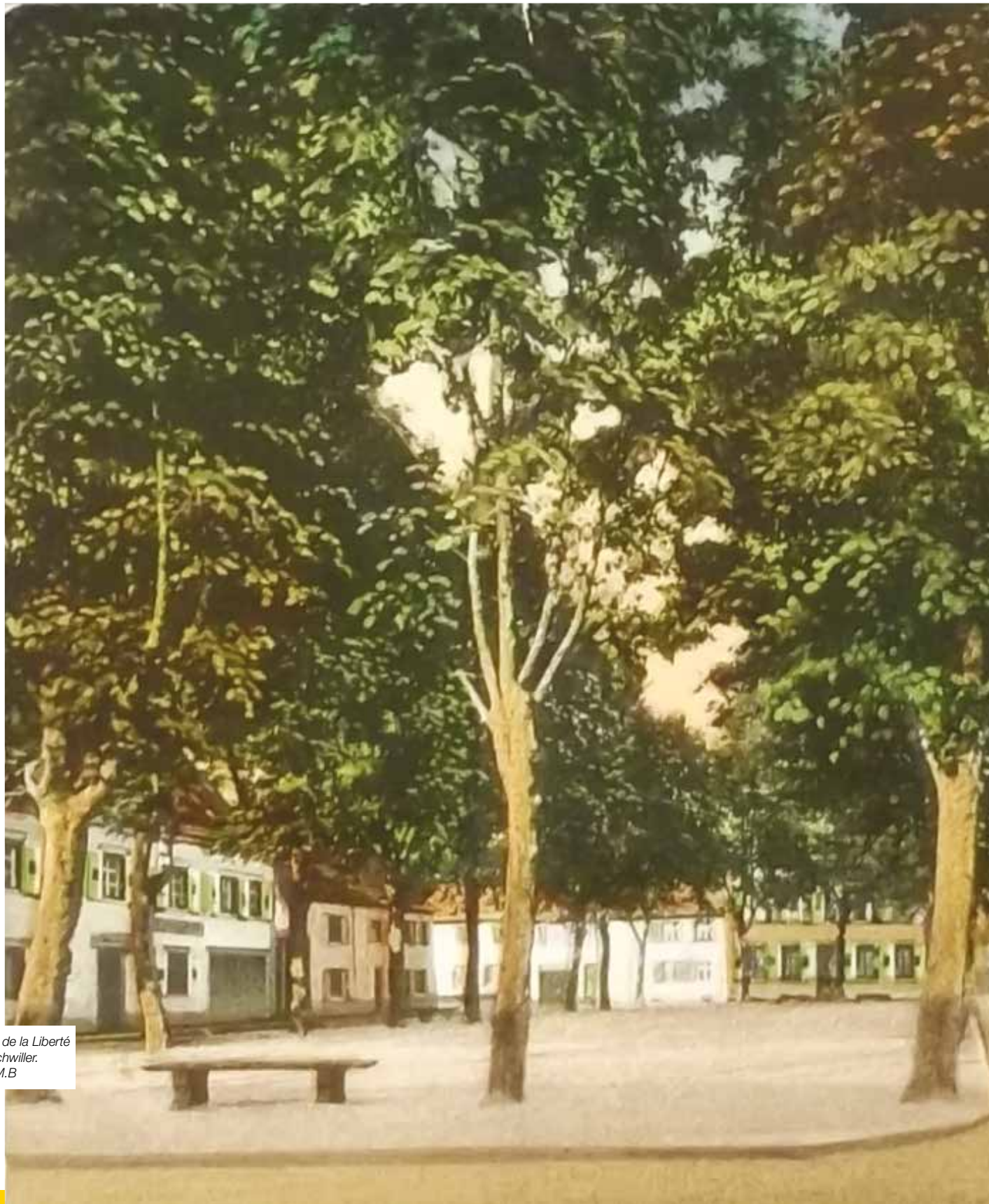
Voilà la Ravigote, du nom de l'acidité de la sauce qui « *redonne de la vigueur* », prête. ■

*Recette disponible sur www.les-oeufs.com

Portrait de Nicolas Appert. ©TDR

PATRIMOINE

Arbre de la Liberté



Place de la Liberté à Bischwiller. © A.M.B

Serait-ce en référence à l'Arbre de la Liberté, symbole fort du choix, de l'autonomie et de l'esprit critique des Lumières, mais aussi plus anciennement, signe de vie, de force et de croissance, que la place bischwilleroise prend le nom successif de « *Grünmarkt* » (place Verte), puis à partir de 1870 de « *Baumplatz* » (place de l'Arbre), puis en 1918 de place de la Liberté, et à nouveau, de 1940 à 1945, de « *Baumplatz* » ?

Entre cette place bordée d'arbres et la vitalité du symbole – l'Arbre de la Liberté figure d'ailleurs depuis 1999 sur les euros français – il n'y a qu'un pas. En alsacien, elle garde en tout cas longtemps le nom de « *Baamplätzel* », et l'îlot qu'elle constitue jusque dans les années 1980-1990 reste dans les mémoires des anciens.

DÉMOLITIONS ET AMÉNAGEMENTS

Bordée d'arbres, la place située au cœur de la ville jouxte trois longues rues tracées dans le tissu urbain du 17e siècle : la rue des Écoles – en rapport au 19e siècle avec les écoles protestantes de garçons et de filles, qui, pour cette dernière, est installée dans l'ancienne teinturerie Goulden qui devient tribunal en 1871 (avant la construction du tribunal cantonal en 1889 rue du Houblon) –, la rue Française, rappelant l'origine française des habitants huguenots de cet ancien quartier, et la rue du Moulin, évoquant l'existence du moulin Gœtz, ancien moulin à foulons pour les tisserands au 17e siècle, situé plus bas vers le Rothbaechel.

Régulièrement rogné à partir des années 1970, avec des îlots d'habitations et des commerces principalement modifiés, voire détruits – entre autres bâtiments, la maison Goulden, les écoles et le supermarché –, le Baumplätzel au visage populaire a été largement réaménagé dans les années 2000.

LIBERTÉ, J'ÉCRIS TON NOM

Considéré comme l'un des centres névralgiques de notre cité, cet espace plus confiné autrefois laisse la place aujourd'hui à un nouveau souffle de liberté : festivals, concerts, manifestations diverses et marché hebdomadaire couvert, mais aussi jeux et rêves d'enfants l'investissent, que les arbres soient verts ou nus.

Quelle commune ne possède pas sa place de la Liberté ? Elles répondent d'ailleurs à un équivalent : les places de la République dont la plus célèbre reste la parisienne, témoin pour toujours de nos valeurs et institutions, avec la statue de la Marianne du sculpteur Morice, élevée à la gloire de la nation en 1883.

1883, ANNÉE DE TOUS LES POSSIBLES…

…Et de tous les renouveaux à Bischwiller, puisque s'ouvre l'une des plus importantes usines textiles de notre ville : la Société de tissage et de filage de Jute. C'est aussi l'année de la construction du socle d'une des plus célèbres statues d'origine alsacienne : la statue de la Liberté de Bartholdi à New York !

Sources :
Charles NEUHART, Bischwiller dans le rétroviseur 1970 à 1990, *Bischwiller : Association des amis du Musée de la Laub, 2006*.
Christian GUNTHER et Gilbert HUTTEL, Bischwiller en images : *Editions serpenoise, 2000*.

Démolition de l'îlot d'habitation du « Baamplätzel » en mars 1979.
© Charles Neuhart. Extrait de Bischwiller dans le rétroviseur 1970 à 1990.

BRÈVES

RÉGLEMENTATION DES PÉTARDS ET ARTIFICES

A l'approche des fêtes de fin d'année, il est important de préciser quelques règles de sécurité, afin de prévenir les dangers liés à l'utilisation des pétards et pièces d'artifices, rappelées dans l'arrêté préfectoral en date du 13 septembre 2013 modifié par le jugement du tribunal administratif de Strasbourg du 11 juillet 2014 relatif à la réglementation des pétards et artifices.

- La vente des artifices de divertissement est interdite aux personnes de moins de 12 ans.
- Entre le 1er juin et le 31 juillet et entre le 1er novembre et le 10 janvier, la vente des artifices de divertissement des catégories K2, C2, K3, C3 et T1 et des produits pyrotechniques de type fusée est réservée aux personnes titulaires d'un certificat de qualification C4-T2 de niveau 1 ou de niveau 2. ■

INFORMATION

Préfecture du Bas-Rhin
www.bas-rhin.pref.gouv.fr

© vschlichting - Fotolia.com

INSCRIPTION SCOLAIRE 2018

Votre enfant est né en 2015 ?
Vous pouvez procéder à son inscription à l'école maternelle sans attendre. Les dossiers de demande d'inscription sont à retirer à l'accueil de la mairie ou à télécharger sur le site de la ville (www.bischwiller.com /rubrique Votre mairie / démarches administratives / scolarité) à partir du 15 janvier 2018.

Les dossiers complétés, accompagnés des pièces justificatives doivent être déposés en mairie entre le **mercredi 31 janvier et le mardi 6 mars 2018**.

Les enfants seront inscrits en fonction de la carte scolaire dans l'école de secteur dont relève votre domicile.

Si vous souhaitez scolariser votre enfant dans une autre école de la ville de Bischwiller, vous devez déposer une demande de dérogation conjointement avec la demande d'inscription. Le formulaire de demande de dérogation est également disponible à la mairie et sur le site.

Si vous souhaitez scolariser votre enfant dans une autre commune, vous devez vous adresser à la mairie de cette commune.

Pour les dossiers qui seront déposés hors délai après le 6 mars 2018, les enfants seront inscrits dans les écoles en fonction des places disponibles. ■

DÉNEIGEMENT

Il appartient aux habitants, propriétaires et locataires de déneiger devant leur domicile, afin d'assurer un libre passage des piétons sur le trottoir. La neige et/ou la glace seront entassées de manière à ne pas gêner le passage des piétons, du facteur et l'écoulement des eaux.

Solidarité entre voisins !
Lorsque vous déneigez votre trottoir devant votre domicile, pensez à le faire aussi devant le domicile d'une personne âgée. ■

ANNIVERSAIRES

Les grands anniversaires

95 ANS

Elise WAECHTER
24 octobre 2017

90 ANS

Lina LEONHARDT
30 août 2017

90 ANS

Alice GOTHIÉ
19 septembre 2017

90 ANS

Lotti BORNERT
3 octobre 2017

90 ANS

Georges KUNTZEL
6 novembre 2017

90 ANS

Jeanne ENGELHARDT
8 novembre 2017

© Charles Neuhart

85 ANS

Marthe BOE
18 août 2017

© Yves Cabon

85 ANS

Lily PAUL
2 septembre 2017

85 ANS

Marie-Louise STAUDT
14 septembre 2017

85 ANS

Marie-Louise KADJOU
15 septembre 2017

85 ANS

Marie-Thérèse DICK
12 octobre 2017

85 ANS

Jean-Louis FISCHER
13 octobre 2017

85 ANS

Marie-Thérèse EHRHARD
28 octobre 2017

85 ANS

Yolande LEMBLÉ
16 novembre 2017

85 ANS

André SERTEL
24 novembre 2017

80 ANS

Annette BURG
21 août 2017

80 ANS

Iris MAGIDE
27 septembre 2017

80 ANS

Gaby LANDGRAF
1er octobre 2017

80 ANS

Antoine LIENHART
5 octobre 2017

80 ANS

Hermine SCHAEFFER
10 novembre 2017

80 ANS

Armand LANDGRAF
17 novembre 2017

80 ANS

Marie-Madeleine PION
19 novembre 2017

NOCES

NOCES D'OR

Époux EHRHARDT
8 septembre 2017

INSOLITE

OBJET NON IDENTIFIÉ

L'objet ci-contre est présenté dans l'une des vitrines de l'exposition temporaire *« Au bout du fil »*, visible à la Maison des Arts rue des Charrons à Bischwiller, jusqu'au 31 décembre 2017. Quel était sa fonction ? La solution dans le prochain numéro de votre magazine en'Vie à paraître en avril 2018.

Dans le numéro précédent, ce sont deux attèles pour mains qu'il fallait découvrir ! Utilisées pendant la Première Guerre Mondiale, elles font partie des objets de la réserve des musées de Bischwiller. ■

GROUPE « UNIS POUR BISCHWILLER »

Bischwillérois, Bischwilléroises,

Cet automne, d**e nombreuses et diverses manifestations**, initiées et soutenues par la Ville, ont dynamisé et marqué la vie locale.
Il y a eu la 2ème édition de **Vitacité**, orchestrée par l'OSCL, qui a permis aux associations de présenter leurs activités aux Bischwillérois pour leur donner envie de les rejoindre.
La 2ème édition de la **Semaine Européenne de la Démocratie Locale** (SEDL) a été riche en actions pour les scolaires et les citoyens.
Bischwiller était surtout connu au fil des siècles, pour son industrie textile et ses usines. De nombreuses animations ont évoqué ce glorieux passé industriel. Ce fut l'occasion pour les jeunes générations de s'imprégner de l'histoire de la Ville.
C'est à présent une tradition de mettre à l'honneur nos personnes âgées un dimanche d'octobre. Elles ont apprécié un succulent repas animé d'un spectacle féerique. Au printemps, elles se retrouveront autour d'un thé dansant dans la joie et la convivialité.
Parce qu'il est indispensable de mettre en place une politique de développement économique, nous avons fortement soutenu l**e premier Salon du Commerce et de l'Artisanat** , qui fut un franc succès et qui a permis à plus d'une cinquantaine d'entreprises de se présenter, se rencontrer et d'échanger. Plusieurs milliers de personnes s'y sont retrouvées contribuant ainsi au succès de cet événement, qui devrait attirer à Bischwiller, de nouvelles entreprises et leur donner envie de s'y installer.
D'ailleurs, chacun a pu constater, que **plusieurs commerçants ont fait de gros efforts pour rénover leurs locaux** et ainsi donner au Centre-Ville, une image accueillante et attractive. **Bravo et merci à eux !**

Nous vous souhaitons de Joyeuses Fêtes et vous présentons nos meilleurs vœux pour la nouvelle année.

Les élus de la Majorité Municipale
« Unis pour Bischwiller ».

GROUPE « BISCHWILLER RÉUSSIT »

Chères Bischwilleroises, chers Bischwillerois,

Notre collègue, Elodie Riff, a démissionné de ses fonctions de conseillère municipale en octobre dernier pour des impératifs professionnels et personnels.

Notre groupe tient à lui rendre hommage et la remercier pour son engagement au service de la ville de Bischwiller.

C'est en 2007 sous la mandature de Nicole Thomas qu'Elodie RIFF est entrée au Conseil Municipal, c'était à l'époque la plus jeune conseillère municipale (19 ans au moment des élections) ; Elodie a été secrétaire de l'OSCL lors de la dernière mandature et au Conseil d'administration des Lycées Goulden et Maurois.

Nous lui souhaitons **bonheur et réussite** avec sûrement d'autres engagements plus proches de ses passions.

Par ailleurs notre groupe «Bischwiller Réussit» reste attentif aux décisions prises par l'équipe municipale et suit particulièrement l'évolution du projet CAH, Communauté d'agglomération de Haguenau ; de même nous nous interrogeons quant aux départs simultanés de deux techniciens du Service Technique après celui de la responsable du service Urbanisme.

Nous vous souhaitons de belles fêtes de Noël et de fin d'Année et vous adressons nos meilleurs vœux pour l'année 2018.

René ECKERT - Maurice BARTHOLOME
Gilbert HUTTEL - Martine MOERCKEL
Gabriel BEYROUTHY - Jean-Jacques JUNG

DU NOUVEAU POUR LES PACS

Depuis le 1er novembre 2017, les partenaires qui ont leur résidence commune à Bischwiller doivent s'adresser à un notaire de leur choix ou à la mairie pour faire enregistrer leur convention de PACS. Pour faire modifier ou dissoudre leur PACS, les partenaires doivent s'adresser à l'autorité qui a enregistré la convention initiale, c'est-à-dire, pour les PACS en cours de vie, enregistrés avant le 1er novembre 2017, soit au notaire, soit à la mairie siège du tribunal d'instance où leur PACS a été enregistré.

Sur rendez-vous
A Bischwiller, l'enregistrement des PACS s'effectue uniquement sur rendez-vous, fixé au moment du dépôt du dossier. Pour tout renseignement sur les effets du PACS et ses différences avec un mariage, il convient de s'adresser à un professionnel du droit compétent (notaires, avocats, points d'accueil d'accès au droit…), les agents du service état civil de la mairie n'étant pas habilités à répondre à vos questions.

Pour plus d'information pour constituer votre dossier, contactez le service de l'état civil du lundi au vendredi aux horaires habituels d'ouverture, ou par mail à l'adresse etat-civil@bischwiller.com ou encore consultez le site www.service-public.fr/particuliers/vosdroits/F1618

PLUS QUE QUELQUES JOURS POUR DÉCOUVRIR L'EXPOSITION !

BRÈVES

NOS AÎNÉS À L'HONNEUR

Nous aurons à nouveau le plaisir de partager cet instant magique d'échange et de convivialité qu'est la fête des aînés en 2018.

Cette après-midi récréative et gourmande vous sera entièrement dédiée et se déroulera **dimanche 3 juin 2018 à partir de 14h à la MAC Robert Lieb, rue du Stade.** ■

ERRATUM en'VIE #06

Une erreur s'est glissée dans l'article intitulé ***Laissons les trottoirs aux piétons*** paru dans le numéro précédent.

Il fallait lire « *Pour tout véhicule, quel que soit le nombre de roues, il est interdit de circuler et de se garer sur les trottoirs : ceux-ci sont en principe réservés aux piétons. L'amende encourue est de* ***135 €.*** ». ■

Décembre 2017

RETROUVEZ UNE SÉLECTION DE MANIFESTATIONS PROPOSÉES PAR LA VILLE ET LES PRINCIPAUX PARTENAIRES

EXPOSITION AU BOUT DU FIL

Jusqu'au 31 décembre
Maison des Arts
19 rue des Charrons
Contact : Service culture
tél. 03 88 53 99 28

Il ne vous reste plus que quelques jours pour venir découvrir l'exposition temporaire « Au bout du fil » à la Maison des Arts. Cette exposition propose de mettre en lumière l'aventure de la révolution industrielle textile sans exhaustivité, en s'attachant à montrer les forces vives à Bischwiller, lors de son âge d'or au XIXe siècle puis dans la seconde moitié du XXe siècle, ainsi que l'innovation et la créativité textiles d'aujourd'hui, à travers quelques exemples (textiles connectés,...).

TOUS LES MERCREDIS

MARCHÉ DES PRODUCTEURS LOCAUX

8h à 12h, place de la Liberté.

TOUS LES SAMEDIS

MARCHÉ HEBDOMADAIRE

8h à 12h, centre-ville.

JUSQU'AU 31/12

EXPOSITION «AU BOUT DU FIL»

14h à 17h, Maison des Arts, tous les vendredis, samedis et dimanches
www.bischwiller.com

MERCREDI 20

CINÉMA 3D
LE DÉFI DES BÂTISSEURS - LA CATHÉDRALE DE STRASBOURG

20h, Centre Culturel Claude Vigée.

DU 23/12 AU 07/01

EXPOSITION VITRINE DES ARTS

Exposition photos de Mathieu BECHT, à la Vitrine des Arts, 2 rue des Pharmaciens.

Janvier 2018

MERCREDI 3

LE MERCREDI DES HISTOIRES
« HISTOIRES D'HIVER »

14h pour les 7-10 ans à la Médiathèque.

MERCREDIS 3, 10, 17, 24 ET 31

HISTOIRES DU MERCREDI

10h15 (18 mois à 3 ans), 16h30 (de 4 ans à 6 ans) à la Médiathèque.

SAMEDI 6

PETITES HISTOIRES POUR LES BÉBÉS (0 à 18 mois)

10h15, Médiathèque. Gratuit sur réservation 15 jours avant.

DIMANCHE 14

CONCERT DANIEL MAURER

17h, Église protestante.
Musique de chambre.
Tarif unique : 8 €.

VENDREDI 19

« LE MESSIE » DE HAENDEL PAR LA MAÎTRISE DE L'OPÉRA NATIONAL DU RHIN

20h30, MAC Robert Lieb.

MERCREDI 24

« JOUEZ AVEC LE SON ! »

14h pour les 7-10 ans
16h30 pour les 4-6 ans
à la Médiathèque.

MERCREDI 24

CHANSONS À RISQUES

20h30, Centre Culturel Claude Vigée.
Récital clownesque. Dans le cadre du festival Décalages.

MARDI 30

INTARSI

20h30, MAC Robert Lieb.
Nouveau cirque. Cie Eia

MERCREDI 31

LA BOHÈME

20h, Centre Culturel Claude Vigée.
Ciné-opéra.

Février 2018

© Dati Photography

IN THE MIDDLE
Danse

Mardi 6 février
20h30 : Grande salle de la MAC
Spectacle de danse
Cie Swaggers / Marion Motin
Tarifs : de 5,50€ à 19 €

In the Middle est un spectacle de la chorégraphe Marion Motin réunissant sept danseuses sur scène. Après avoir travaillé avec des grands noms de la scène chorégraphique européenne (Angelin Prejlocaj, Blanca Li ou encore Sylvain Groud…) et chorégraphié les clips de stars du showbiz (Madonna, Stromae ou encore Christine and the Queens), Marion Motin a créé son crew de danse exclusivement féminin, les Swaggers. *In the Middle* est une ode à la femme qui s'affranchit, celle qui ose casser les codes pour être elle-même, sans faux-semblant.

SAMEDI 3

PETITES HISTOIRES POUR LES BÉBÉS (0 à 18 mois)

10h15, Médiathèque. Gratuit sur réservation 15 jours avant.

DU 03 AU 18/02

EXPOSITION VITRINE DES ARTS

Exposition de peinture de Mme WOLF-LAEUFER, à la Vitrine des Arts, 2 rue des Pharmaciens.

MERCREDIS 7, 14, 21 ET 28

HISTOIRES DU MERCREDI

10h15 (18 mois à 3 ans), 16h30 (de 4 ans à 6 ans) à la Médiathèque.

MERCREDI 7

LE MERCREDI DES HISTOIRES « HISTOIRES DE CARNAVAL »

14h pour les 7-10 ans à la Médiathèque.

JEUDI 8

DON DU SANG

17h à 20h, MAC Robert Lieb. Amicale pour le Don de Sang Bénévole de Bischwiller.

SAMEDI 17

GOÛTER LITTÉRAIRE

10h à 11h pour les enfants de 8 à 12 ans à la Médiathèque.

DIMANCHE 18

ENSEMBLE CÉLADON

17h, Église protestante.
Musique de chambre.
Tarif unique : 8 €.

JEUDI 22

ANTHONY KAVANAGH « SHOWMAN »

20h30, MAC Robert Lieb.
Humour.

Santé & bien-être dans ma ville

Rendez-vous tous les 2èmes dimanches du mois pour découvrir une nouvelle activité sportive ! Retrouvez le programme sur **www.bischwiller.com**

Sport & santé : initiation à la trottinette.

Mars 2018

SAMEDI 3

PETITES HISTOIRES POUR LES BÉBÉS (0 à 18 mois)

10h15 à la Médiathèque. Gratuit sur réservation 15 jours avant.

DU 03 AU 18/03

EXPOSITION VITRINE DES ARTS

Exposition de peinture de Mme ALLENBACH, à la Vitrine des Arts, 2 rue des Pharmaciens.

SAMEDI 3 ET DIMANCHE 4

RÉOUVERTURE DES MUSÉES

14h à 17h, Musée de la Laub et Maison des Arts.

MERCREDIS 7, 14, 21 ET 28

HISTOIRES DU MERCREDI

10h15 (18 mois à 3 ans), 16h30 (de 4 ans à 6 ans) à la Médiathèque.

MERCREDI 7

LE MERCREDI DES HISTOIRES « CONTES DE PERRAULT »

14h pour les 7-10 ans à la Médiathèque.

JEUDI 15

TENTATIVE DE DISPARITION

20h30, MAC Robert Lieb.
Théâtre. Cie La Chair du Monde.

SAMEDI 17

BRADERIE DE PRINTEMPS

8h à 18h, centre-ville.

DIMANCHE 18

NATHALIE GAUDEFROY

17h, Église protestante.
Musique de chambre.
Tarif unique : 8 €.

MARDI 20

THE SPIRIT OF IRELAND

20h30, MAC Robert Lieb.
Danse et musique irlandaises.

JEUDI 22

L'APPRENTI

20h30, MAC Robert Lieb.
Théâtre. Cie Les Méridiens.

DU 31/03 AU 15/04

EXPOSITION VITRINE DES ARTS

Exposition de peinture et sculpture de M. MONNET, à la Vitrine des Arts, 2 rue des Pharmaciens.

Braderie au centre-ville.

© Sylvain Gripoix

DES ÉTOILES ET DES IDIOTS

Mercredi 28 mars
20h30 : Grande salle de la MAC
Spectacle musical
Tarifs : de 5,50 € à 19 €

Les Fouteurs de joie sont « joyeux » de vous retrouver à la MAC et de présenter leur nouveau spectacle *Des Etoiles et des Idiots*. Des étoiles, comme un guide. Sous les étoiles, on chante, on cogite, on dort paisiblement, on est libre. Des idiots. Idiots comme les cinq musiciens de cette formation qui gesticulent frénétiquement sous une boule à facettes, chantent en allemand et pratiquent le karaoké au restaurant chinois. Alors, avec eux, en route pour les étoiles !

Retrouvez l'intégralité de la programmation sur
www.mac-bischwiller.fr
ou au guichet de la MAC
1 rue du Stade à Bischwiller
Tél. 03 88 53 75 00

Avril 2018

© Célia Pouget

GUILLAUME MEURICE QUE DEMANDE LE PEUPLE ?

Samedi 7 avril
20h30 : Grande salle de la MAC
Humour
Tarifs : de 5,50€ à 21 €

Dans *Que demande le Peuple ?* Guillaume Meurice incarne le personnage de Xavier, un communicant, un type capable de vendre aussi bien, et avec les mêmes techniques, une marque de yaourt et un homme politique. A l'instar de ses chroniques engagées et incisives sur France Inter, Guillaume Meurice nous livre dans ce spectacle drôle et cinglant, sa vision cynique et satirique de la société actuelle.

MERCREDIS 4, 11, 18 ET 25

HISTOIRES DU MERCREDI

10h15 (18 mois à 3 ans), 16h30 (de 4 ans à 6 ans) à la Médiathèque.

MERCREDI 4

LE MERCREDI DES HISTOIRES « HISTOIRES DE PRINTEMPS »

14h pour les 7-10 ans à la Médiathèque.

JEUDI 5

L'HOMME QUI RIT

20h30, Centre Culturel Claude Vigée.
Théâtre. Cie Chaos Vaincu.

SAMEDI 7

PETITES HISTOIRES POUR LES BÉBÉS (0 à 18 mois)

10h15, Médiathèque. Gratuit sur réservation 15 jours avant.

VENDREDI 13

E FRIEHJOHR FER UNSERI SPROCH

MAC Robert Lieb.

SAMEDI 14 ET DIMANCHE 15

COUPE DE FRANCE D'ESCALADE (DIFFICULTÉ ET VITESSE)

Centre Sportif Couvert, rue du Stade

SAMEDI 16

GOÛTER LITTÉRAIRE

10h à 12h pour les 8-12 ans à la Médiathèque.

JEU. 19, VEN. 20 ET SAM. 21

LA REVUE SCOUTE 2018

20h30, MAC Robert Lieb.
Humour.

MERCREDI 25

BENVENUTO CELLINI

20h30, Centre Culturel Claude Vigée.
Ciné-opéra.

SAMEDI 28

CONCERT DE PRINTEMPS

20h, MAC Robert Lieb
Orchestre d'Harmonie de Bischwiller.

DU 28/04 AU 13/05

EXPOSITION VITRINE DES ARTS

Exposition de peinture et pliage de papier de Mme SOMMER, à la Vitrine des Arts, 2 rue des Pharmaciens.

La Vitrine des Arts
Local d'exposition temporaire, rue des Pharmaciens
JE M'INSCRIS >>>

LES AUGUSTINS
RUE DU MARÉCHAL FOCH - BISCHWILLER

10 MAISONS INDIVIDUELLES DE 4 PIÈCES & 5 PIÈCES
EN LOCATION-ACCESSION

> 2 types de maisons (4 et 5 pièces) à l'architecture contemporaine

> Grand séjour pour les 4 pièces, chambre au rez-de-chaussée pour les 5 pièces

> Jardins clôturés avec terrasse de 10 m²

> Économies d'énergie : volets roulants, chaudière à condensation, mode de production d'eau chaude économique

Vilogia
Maison Familiale Lorraine

0 811 880 123 Service 0,05 € / appel + prix appel

E-mail : accession@vilogia.fr - **www.vilogia.fr**

Les Augustins est un projet immobilier de Vilogia MFL 758 501 949. Document et illustration non contractuels. *Voir conditions auprès de nos conseillers. **Sous réserve des stocks disponibles. Prix valeur novembre 2017 d'une maison 4 pièces, Lot 5, 89 m², garage inclus - Conception : Sakara.fr 10/2017

Les sentiers de Bischwiller

POÉSIE EN ALSACIEN

Drei Way senn in Bischwiller entstànde
Màrkiert vom Club Vosgien sinne Tràvànte
Gewùncht von de Gemein
Benùtzt von Grupe oder allein

Hitt d'Wanderschüe gebùnde
Fer lawffe e pàr Stùnde
Aw de Rùcksàck gepàckt
Ùn e Wànderùng gemàcht

S'Wàndere ech s'Meller's Lùcht
Kànsch senge mett voller Brùcht
Es geht ewer Màtte ùn Wàlder
E scheni Schtreck en de Felder

Ech s'Wetter nett so klààr
Word de Schtreck doch wùnderbàr
Met Scherm, Charme ùn Rajegewànd
Wandere mier dùrich ùnser Lànd

Ech Sonne, Stùrm oder Raje
Mier nemme dess àls Gotte's Saje
Mier hohle s'bechte rüss
An àlles gedenckt's em Vorüss

Ewer Stock ùn Stein
Müech mànchmol lepfe s'Bein
Ùnter de Schueh bùntes Laub
Mett Kreller Sùnne aw viel Staub

D'Zipschàft ech noch witt vom Ziel
Em Wàld ech noch frech ùn kiel
E kleiner Moment ànegsesse
Es ech so güet e Mùnfel esse

Es word net gfàcht ewer'm Wàndere
De Gwààl lon mer en àndere
Güet gelünt, Brot ùn eb's ze Trenke
Schon geht's witterch ohne ze Hencke

Wùnderbààr ech doch ùnser Land
Tolli Landschàfte wohlbekànnt
D'Johreszitte àndern d'Nàtür
E gànz normàli Prozedür

Em Frehjohr fàngt àlles àn driewe
Es isch kümm ze bschriwe
Kenn Wollick àm Himmel, e Pràcht
Em Wàld e kleiner Hààs wie làcht

Kleini Blüeme fànge àn bleje
Àlles düet sich beweje
De Coucou sengt vom Baum
Es isch werklich wie im Traum

De Sommer ech endlich komme
Mier kenne senge mett voller Lùnge
Im Feld ech de Maïs grien un sàtt
S'Gràns ech zitti ùff de Màtt

D'jùnge Fejele fleje üss
Ver zeboije ihr eigenes Hüss
Jüniskàffer fleje in de warm Nàcht
Mesti, Tanz, Müsik… es word gelàcht

Em Herbcht wechselt d'Nàtür ihr Kleid
Àlles veràndert sich en Werklichkeit
Üss Grien werd Rot und Brün
Mier schmeckt d'Mirabelle un d'Pflüm

De Sommer ech àm Ende
D'Bletter fàlle ùff s'Gelànde
D'Hànd wàre kàlter
De Mench werd àlter

Em Wenter em leere Brüch
Do setze d'Spàtze Büch àn Büch
Sie röcke zàmme dicht àn dicht
E jeder erzàhlt sini G'chicht

So, der Schpàziergàng ech güet verloffe
Soll so bliewe, mier welles hoffe
D'Gejend ech gàr nett ze veràchte
S'Land, Sehenswert, kànn mer betràchte

Joseph Burckel
Club Vosgien Haguenau-Lembach
Septembre 2017